

Férulas inmovilizadoras transpirables Airmed

جبائر تثبيت قابلة للترشح

Fixační ortézy prodyšné Airmed

Atmungsfähige Schienen zur Stillstellung Airmed

Airmed ándbare skinner til immobilisering

Νάρθηκες ακινητοποίησης με αεριζόμενο υλικό Airmed

Airmedi hingavast materjalist randme- ja põidlaliigese ortoosid

Airmed breathable immobilisation splints

Hengittävät immobilisoivat lastat Airmed

Atelles d'immobilisation aérées Airmed

Prozračni imobilizirajući narukvice Airmed

Légáteresztő immobilizáló karszalagok Airmed

Ortesi per polso Airmed traspirabile

Oru pralaidūs ītvarai „Airmed“

Airmed elpojošas imobilizējošas ortozes

Luchtdoorlatende spalk Airmed

Immobiliserende, transpirerende splinter fra Airmed

Przepuszczające powietrze ortozy stabilizujące Airmed

Talas imobilizadoras transpiráveis Airmed

Atele flexibile transpirabile Airmed

Фиксирующие, пропускающие воздух бандажы на запястье Airmed

Priedušné imobilizačné dlahy Airmed

Immobiliserande och andningsbara Airmed-skenor

Zračne imobilizacijske opornice Airmed

# airMed®



**AM201G**

**AM202**

**AM202G**

**AM203G**

**AM204G**

**AM205G**

**AM206G**

**AM208G**

Instrucciones de adaptación · تعليمات المستخدم · Pokyny K Nastavení · Anleitung ·

Tilpasning instruktion · Οδηγίες εφαρμογής · Kohandamisjuhised · Fitting instructions ·

Sovitusohjeet · Instructions d'adaptation · Upute za postavljanje · Rögzítési utasítások ·

Istruzioni per l'adattamento · Uždėjimo instrukcijos · Pielāgošanas instrukcijas · Montage-instructies

· Tilpassingsinstruksjon · Instrukcja obsługi · Instruções de adaptação · Instructiuni de reglare ·

Инструкции по адаптации · Návod na použitie · Utprovningsinstruktion · Navodila za namestitve

**ES****Descripción y uso previsto:**

Gama de férulas textiles con refuerzos de aluminio palmar, pulgar y/o dorsal según su indicación. Ligeras y fáciles de adaptar. Inmovilizan los distintos segmentos de la mano, muñeca y pulgar, dejando libres las articulaciones de los dedos.

**Indicaciones:**

**AM202-AM202G:** Inmovilización postraumática en articulación metacarpofalángica del primer dedo. Tratamiento de rizartrosis del pulgar, síndrome del túnel carpiano, y artritis.

**AM203G:** Tratamiento de síndrome del túnel carpiano. Tendinitis. Inestabilidad de la articulación carpometacarpiana. Tratamiento postraumático. En caso de lesión, ayuda a limitar los movimientos que puedan agravar la misma y causar dolor.

**AM204G- AM205G (Bilateral):** Tratamiento de síndrome del túnel carpiano y tendinitis. Enfermedad degenerativa. Inestabilidad de la articulación carpometacarpiana. Tratamiento pre/postquirúrgico y postraumático. En caso de lesión, ayuda a limitar los movimientos que puedan agravar la misma y causar dolor.

**AM206G:** Tratamiento de lesiones combinadas de muñeca y pulgar. Esguince ligamento cubital. Rizartrosis, luxación de Bennett, Síndrome del túnel carpiano, Síndrome de Guyon, tenosinovitis de Quervain, tendinitis, lesión ligamentos, traumatismos. Sobrecarga de las articulaciones de la muñeca y pulgar. Inestabilidad residual. Tratamiento postraumático.

**AM208G:** Tratamiento de lesiones combinadas de muñeca y pulgar. Esguince ligamento cubital. Rizartrosis, luxación de Bennett, Síndrome del túnel carpiano, Síndrome de Guyon, tenosinovitis de Quervain, tendinitis, lesión ligamentos, traumatismos. Sobrecarga de las articulaciones de la muñeca y pulgar. Inestabilidad residual. Tratamiento pre/postquirúrgico y postraumático.

**AM201 Accesorio pulgar:** Permitirá, en caso necesario, inmovilizar y estabilizar la articulación del dedo pulgar.

**Contraindicaciones:**

- No usar en cicatrices abiertas con hinchazón
- No usar si la zona donde se coloca la órtesis está infectada.
- No usar en caso de alergias cutáneas por contacto con los materiales biocompatibles.
- Dejar de utilizar si la zona comienza a enrojecerse y/o acumula excesivo calor.

**Precauciones:**

- Lea cuidadosamente estas instrucciones antes de utilizar la ortesis. Si tiene alguna duda, consulte a su médico o al establecimiento donde lo haya adquirido.
- Respete siempre las instrucciones de uso generales y las indicaciones particulares que haya prescrito el facultativo.
- Para que la ortesis pueda ejercer su función, se debe quedar ajustada correctamente a la morfología del paciente. La primera colocación y ajuste de la ortesis debe realizarse bajo la supervisión de personal cualificado (médico, técnico ortopédico, etc.).
- El médico es la persona capacitada para prescribir y decidir la duración del tratamiento, así como su seguimiento.
- Si se nota algún efecto secundario, afección cutánea o sensibilización se ha de poner inmediatamente en conocimiento del médico.
- El facultativo deberá tener en cuenta el posible uso de cremas de uso tópico, junto con el empleo de la ortesis.
- En las zonas de presión, la piel no debe estar lesionada ni ser hipersensible.
- Utilizar la ortesis no es de un solo uso, es para un único paciente. No reutilizar en otros pacientes.
- El buen uso de las ortesis depende del estado de los elementos que la forman por lo que ha de ser supervisada con periodicidad. El personal sanitario que realice el seguimiento del tratamiento del paciente puede indicar al mismo la idoneidad del producto o la conveniencia de su sustitución, si el producto se ha deteriorado o desgastado.
- Se aconseja cuidar la limpieza de los cierres rápidos de velcro para conservar su funcionalidad, eliminando los materiales que pudieran haber quedado adheridos al mismo.
- Algunos materiales del producto son no ignífugos por lo que se recomienda no utilizarlo en ambientes con excesivo calor, fuego o radiaciones.
- Limpiar periódicamente el producto y mantener una correcta higiene personal.
- Consultar a su médico si puede retirarse la ortesis durante el baño o ducha, en caso contrario, cubra o proteja la ortesis del agua.
- No permita que los niños jueguen con este dispositivo.

**Instrucciones para una correcta colocación:**

- Elija la talla adecuada midiendo el contorno de muñeca del paciente. Una compresión excesiva puede producir molestias. Aconsejamos regular la compresión hasta conseguir un estado de confort. Las férulas palmares y pulgares se suministran pre-conformadas, pero es posible su adaptación. Cuando sea adecuado extraiga las férulas y confórmelas siguiendo la anatomía de la región a tratar.
- Abra los velcros y deslice la mano y/o el pulgar en la ortesis. La férula palmar debe quedar posicionada inmovilizando la flexión de la mano con el antebrazo. En la férula para el pulgar, afloje



las cinchas y deslice la mano y el pulgar en la ortesis. Es posible conformar los flejes de aluminio insertados alrededor del pulgar.

- Una vez posicionada la mano, cierre los velcros y cinchas comenzando desde el proximal hacia el distal.

\*AM205G: la cincha palmar se puede cortar para ajustarla a la medida del paciente si es necesario (ver dibujos)

#### Mantenimiento del producto – Instrucciones de lavado:

Para lavar las partes textiles, cerrar los microganchos, retirar las férulas extraíbles y lavar a mano con un jabón neutro (máx. 30°). No usar lejías. No exponer a fuentes de calor directas como estufas, calefacciones, radiadores, exposición directa al sol, etc. Para limpiar las férulas y pletinas metálicas utilizar un paño húmedo y secar a continuación.

**NOTA:** Cualquier incidente grave relacionado con el producto debe comunicarse al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro en el que estén establecidos el usuario y/o paciente.

#### الوصف والاستخدام المتوقع:

مجموعة من الجبائر النسيجية مع قطع تقوية من الألمنيوم لراحة اليد و/أو الإبهام و/أو ظهر اليد حسب الاستطباب الخاص بك، خفيفة وسهلة التكيف. تثبت مختلف أقسام اليد والمعصم والإبهام، وتحرر مفاصل الأصابع.

#### بيانات:

**AM202-AM202G:** تثبتت ما بعد الصدمة في مفاصل الإبهام السليمة. علاج داء مفصل الإبهام ومتلازمة النفق الرسغي والتهاب المفاصل.

**AM203G:** علاج متلازمة النفق الرسغي. التهاب الوتر. عدم الثبات في المفصل الرسغي السنجي. علاج ما بعد الصدمة. في حالة الإصابة، يساعد في الحد من الحركات التي يمكن أن تؤدي إلى تفاقمها وتسبب الألم.

**AM204G- AM205G (ثثاني):** علاج متلازمة النفق الرسغي والتهاب الوتر. المرض التنكسي. عدم الثبات في المفصل الرسغي السنجي. علاج ما قبل/بعد الجراحة وما بعد الصدمة. في حالة الإصابة، يساعد في الحد من الحركات التي يمكن أن تؤدي إلى تفاقمها وتسبب الألم.

**AM206G:** علاج إصابات الرسغ والإبهام مجتمعة. التواء في الرباط الزندي. داء المفصل، خلع بينيت، متلازمة النفق الرسغي، متلازمة جويون، التهاب غمد الوتر دي كيرفان، التهاب الوتر، إصابة الأربطة، الصدمات. الحمل الزائد في مفاصل الرسغ والإبهام. عدم الاستقرار المتبقي. علاج ما بعد الصدمة.

**AM208G:** علاج إصابات الرسغ والإبهام مجتمعة. التواء في الرباط الزندي. داء المفصل، خلع بينيت، متلازمة النفق الرسغي، متلازمة جويون، التهاب غمد الوتر دي كيرفان، التهاب الوتر، إصابة الأربطة، الصدمات. الحمل الزائد في مفاصل الرسغ والإبهام. عدم الاستقرار المتبقي. علاج ما قبل/بعد الجراحة وما بعد الصدمة.

**AM201 ملحق الإبهام:** سوف يسمح، في حالة الضرورة، لتثبيت واستقرار مفاصل إصبع الإبهام.

#### موانع الاستعمال:

- لا تستخدمه على الندوب المفتوحة مع التورم
- لا تستخدمه إذا كانت المنطقة التي تم وضع جهاز التثبيت فيها ملوثة.
- لا تستخدم في حالة حساسية الجلد بسبب ملامسة المواد المتوافقة حيوياً.
- توقف عن استخدامه إذا بدأت المنطقة بالأحمرار و/أو تراكم الحرارة الزائدة.

#### احتياطات:

- اقرأ بعناية هذه التعليمات قبل استخدام جهاز التثبيت. وإذا كان لديك أي استفسار، قم باستشارة طبيبك أو المحل الذي اقتنيت منه الجهاز.
- لكي يستطيع جهاز التثبيت من أداء وظيفته، يجب ضبطه تماماً على شكل جسم المريض. يجب أن يتم وضع جهاز التثبيت وضبطه لأول مرة تحت إشراف موظفين مؤهلين (طبيب، فني تقويم العظام، الخ).
- يجب دائماً مراعاة تعليمات الاستخدام العامة والاستطبابات الخاصة التي يصفها الإخصائي.
- إن الطبيب هو الشخص المؤهل لوصف وتحديد مدة العلاج ومواصلته.
- إذا لاحظت أي آثار جانبية أو آثار جلدية أو تحسس، فلابد من إعلام الطبيب على الفور.
- يجب أن يأخذ الإخصائي بعين الاعتبار إمكانية استخدام الكريمات الموضعية، إلى جانب استخدام جهاز التثبيت.
- في مناطق الدعم بضغط لا ينبغي أن يكون الجلد مصاباً أو شديد الحساسية.
- ومع أن جهاز التثبيت ليس للاستخدام مرة واحدة، إلا إنه لمريض واحد. لا تستخدمه مرة ثانية في مرضى آخرين.
- يعتمد حسن استخدام أجهزة التثبيت على حالة العناصر التي تتكون منها، بحيث يجب أن تتحصن بشكل دوري. قد يشير الموظف الصحي الذي يقوم بمتابعة علاج المريض إلى صلاحية هذا المنتج أو ملاءمة بديله، في حال كان المنتج قد تلف أو تاكل.
- ينصح الاعتناء بنظافة مشابك الإغلاق السريعة الفيلكرو للمحافظة على خصائصها في الغلق، وإزالة المواد التي



## AR

قد تظل ملتصقة بها.

- بعض مواد المنتج غير مقاومة للنار لذا يوصى بعدم استخدامها في البيئات ذات الحرارة الزائدة أو النار أو الإشعاعات.
- نظف بشكل دوري هذا المنتج وحافظ على نظافة شخصية سليمة.
- امسح بطيخ إذا كان من الممكن إزالة جهاز التقويم أثناء الاستحمام أو الدوش، وإذا لم يكن الأمر كذلك، فقم بتغطية أو حماية جهاز التقويم من الماء.
- لا تسمح للأطفال باللعب مع هذا الجهاز.

### تعليمات لوضع صحيح:

- اختر المقاس المناسب وذلك بقياس محيط معصم المريض. فالضغط الزائد قد يسبب الازدحام. ننصح بتنظيم الضغط حتى الحصول على حالة من الراحة. يتم توريد جبائر راحة اليد والإبهام مضبطة مسبقاً، ولكن يمكن تكيفها. عند الاقتضاء قم بإزالة الجبائر واضبطها بمراعاة بنية المنطقة المراد علاجها.
- اقد مشابك الفيكر و مرمر الد و/أو ابهام ف جهاز التقويم. يجب وضع جبيرة راحة اليد لتثبيت حركة ثني اليد مع المساعد. في جبيرة ج ي لا يد الإبهام، قم بإرخاء الأشرطة ومرر اليد والإبهام في جهاز التقويم. من الممكن ضبط أطواق الألمنيوم المدرجة حول الإبهام.

بعد وضع اليد، أغلق مشابك الفيكر و الأخرمة بدءاً من الأقرب إلى الأبعد.

**\*AM205G:** يمكن قطع حزام راحة اليد ليتناسب مع مقياس المريض إذا لزم الأمر (انظر الرسومات)

### صيانة المنتج - تعليمات الغسل:

لغسل الأجزاء النسيجية، أغلق المشابك الصغيرة، وأزل الجبائر القابلة للزلة واغسلها باليد بصابون محايد (كحد أقصى 30 درجة). لا تستخدم المبيضات. لا تعرض لمصادر الحرارة المباشرة مثل المواقف والمدافئ والمشعات الحرارية والتعرض المباشر للشمس إلخ. لتنظيف الجبائر والألواح المعدنية استخدم قطعة قماش مبللة ومن ثم جفف.

**ملاحظة:** يجب الإبلاغ عن أي حادث خطير يتعلق بالمنتج إلى الشركة المصنعة والسلطة المختصة في الدولة العضو التي تم تثبيت فيها المستخدم و/أو المريض.

## CS

### Popis a určené použití:

Řada textilních ortéz s hliníkovou dlahou dlaňovou, palcovou anebo dorzální, podle předpisu. Jsou lehké a snadno se přizpůsobí. Fixují různé části ruky, zápěstí a palce, přičemž klouby prstů zůstávají volné.

### Indikace:

**AM202-AM202G:** Pourazová fixace metakarpofalangeálního kloubu palce. Léčba rizartrózy palce, syndromu karpálního tunelu a artritidy.

**AM203G:** Léčba syndromu karpálního tunelu. Zánět šlach. Nestabilita karpometakarpálního kloubu. Pourazová léčba. V případě poranění pomáhá omezit pohyby, které by ho mohly zhoršit nebo způsobovat bolest.

**AM204G- AM205G (Oboustranná):** Léčba syndromu karpálního tunelu a zánětu šlach. Degenerativní onemocnění. Nestabilita karpometakarpálního kloubu. Před či pooperační a pourazová léčba. V případě poranění pomáhá omezit pohyby, které by ho mohly zhoršit nebo způsobovat bolest.

**AM206G:** Léčba kombinovaných poranění zápěstí a palce. Vymknutí loketního vazů. Rizartróza, Bennetova zlomenina, syndrom karpálního tunelu, syndrom Guyonova kanálu, Quervainova nemoc, zánět šlach, poranění vazů, zranění. Přetížení kloubů zápěstí a palce. Zůstatková nestabilita. Pourazová léčba.

**AM208G:** Léčba kombinovaných poranění zápěstí a palce. Vymknutí loketního vazů. Rizartróza, Bennetova zlomenina, syndrom karpálního tunelu, syndrom Guyonova kanálu, Quervainova nemoc, zánět šlach, poranění vazů, zranění. Přetížení kloubů zápěstí a palce. Zůstatková nestabilita. Před či pooperační a pourazová léčba.

**AM201** **Palcový doplněk:** Umožní v případě potřeby fixaci a stabilizaci palcového kloubu.

### Kontraindikace:

- Nepoužívejte u oteklých otevřených žizev.
- Nepoužívejte, pokud je oblast, kam se má ortéza nasadit, zanícená.
- Nepoužívejte v případě kožní alergie na kontakt s biokompatibilními látkami.
- Přestaňte ortézu používat, pokud zóna zarudne a/nebo se začne přehřívat.

### Čemu věnovat pozornost:

- Před použitím ortézy si pečlivě přečtěte tento návod. S případnými nejasnostmi se obraťte na svého lékaře či na místo, kde Vám byla vydána.
- V zájmu účinného působení ortézy musí být výrobek správně nastavený pacientovi na míru. První nasazení a nastavení ortézy je třeba provádět pod dohledem kvalifikované osoby (lékař, ortopedický pracovník apod.)
- Dodržujte vždy všeobecné rady a konkrétní pokyny předepsané lékařem.
- Lékař je osoba způsobilá předepsat léčbu a určit její trvání, jakož i způsob jejího sledování.





## CS

- Kdyby se objevily vedlejší účinky, kožní problémy či přecitlivění, je třeba tuto skutečnost neprodleně sdělit lékaři.
- Lékař by měl současně s použitím ortézy vzít v potaz případné použití kožních krémů.
- V komprimovaných místech nesmí být pokožka poraněná ani přecitlivělá.
- Ortéza sice není určena k jednorázovému použití, zato však pro jednoho jediného pacienta. Nepoužívejte ji opět pro jiné pacienty.
- Správné použití ortézy závisí na stavu prvků, z nichž sestává, proto je její stav třeba pravidelně kontrolovat. Zdravotnický personál zodpovědný za sledování vývoje léčby pacienta může potvrdit, zda je tento výrobek vhodný, popřípadě navrhnout jeho záměnu, pokud by byl v nevhodném či neodpovídajícím stavu.
- Doporučujeme pečovat o čistotu rychlých úvazů na suchý zip, tj. odstraňovat případné zachycené nitky, chlupy apod., aby byla zachována jejich přilnavost.
- Některé materiály výrobku nejsou nehořlavé, takže ho nedoporučujeme používat v místech, kde je příliš teplo, v blízkosti ohně nebo radiačního záření.
- Výrobek pravidelně čistěte a dodržujte odpovídající osobní hygienu.
- Zkonzultujte s ošetřujícím lékařem, zda můžete ortézu odložit při koupeli nebo ve sprše, v opačném případě ji překryjte nebo chraňte před stykem s vodou.
- Nedovolte, aby si s touto zdravotní pomůckou hrály děti.

### Pokyny pro správné nasazení:

- Správnou velikost zvolte na základě změření obvodu zápěstí pacienta. Přílišná komprese může způsobit nepříjemnosti. Doporučujeme upravit kompresi na komfortní míru. Dlaňové a palcové dlahy se dodávají předtvarované, ale lze je upravit. V případě potřeby vyjměte a upravte podle anatomických tvarů léčené zóny.
- Odepněte suché zipy a ruku anebo palec vsuňte do ortézy. Dlaňovou dlahu je třeba umístit tak, aby fixovala ohyb ruky s předloktím. U palcové dlahy uvolněte popruhy a ruku společně s palcem vsuňte do ortézy. Hliníkové dlahy kolem palce lze podle potřeby tvarovat.
- Když je ruka ve správné poloze, upevněte suché zipy a popruhy v pořadí od nejbližšího po nejvzdálenější.

\*AM205G: dlaňovou pásku lze zkrátit a délku upravit podle pacientových potřeb (viz obrázek)

### Údržba výrobku - Pokyny k prání:

Při prání textilních částí sepněte suché zipy, vyjměte snímatelné dlahy a perte ručně jemným mydlem (max. na 30 °C). Nepoužívejte bělidla. Nevystavujte přímým zdrojům tepla jako jsou kamna, přímotopy, radiátory, přímé sluneční záření apod. Kovové dlahy a pláty očistěte vlhkým hadříkem a pak je osušte. **POZNÁMKA: Jakýkoliv závažný incident související s výrobkem je nutno nahlásit výrobci a příslušnému orgánu členského státu, ve kterém uživatel nebo pacient pobývá.**

## DE

### Beschreibung und vorgesehene Nutzung:

Produktsortiment von Textilschienen mit Hand-, Daumen- und oder Dorsalverstärkungen aus Aluminium entsprechend Ihrer Angabe. Leicht und einfach anzupassen. Sie stellen die verschiedenen Segmenten der Hand, des Handgelenks und Daumens ruhig, aber lassen die Gelenke der Finger frei.

### Indikationen:

**AM202-AM202G:** Stillstellung nach einem Trauma im Metakarpalphalangeal-Gelenk des ersten Fingers. Behandlung von Rhizarthrose des Daumens, Karpaltunnelsyndrom und Arthritis.

**AM203G:** Behandlung des Karpaltunnelsyndroms. Sehnencheidenentzündung (Tendinitis). Instabilität des Karpometakarpalgelenks. Behandlung nach einer Läsion. Im Falle einer Läsion hilft es, Bewegungen einzuschränken, die diese verschlimmern und Schmerzen verursachen können.

**AM204G- AM205G (zweiseitig):** Behandlung des Karpaltunnelsyndroms und der Tendinitis. Degenerative Erkrankung. Instabilität des Karpometakarpalgelenks. Prä-/postchirurgische und posttraumatische Behandlung. Im Falle einer Läsion hilft es, Bewegungen einzuschränken, die diese verschlimmern und Schmerzen verursachen können.

**AM206G:** Behandlung von kombinierten Handgelenk- und Daumenverletzungen. Ligamentäre Verstauchung des Ellenbogens. Rhizarthrose, Bennett-Luxationsfraktur, Karpaltunnelsyndrom, Guyon-Syndrom, Tendovaginitis de Quervain, Sehnenentzündung, Bandverletzungen, Trauma. Überlastung der Gelenke der Hand und des Daumens. Restliche Instabilität. Behandlung nach einer Läsion.

**AM208G:** Behandlung von kombinierten Handgelenk- und Daumenverletzungen. Ligamentäre Verstauchung des Ellenbogens. Rhizarthrose, Bennett-Luxationsfraktur, Karpaltunnelsyndrom, Guyon-Syndrom, Tendovaginitis de Quervain, Sehnenentzündung, Bandverletzungen, Trauma. Überlastung der Gelenke der Hand und des Daumens. Restliche Instabilität. Prä-/postchirurgische und posttraumatische Behandlung.

**AM201 Daumen-Zubehör:** Ermöglicht - wenn erforderlich - die Stillstellung und Stabilisierung des Daumengelenkes.





## DE

### Gegenanzeigen:

- Nicht auf offene Narben mit Schwellung verwenden.
- Nicht verwenden, wenn der Bereich, auf dem die Orthese angelegt wird, entzündet ist.
- Nicht verwenden bei Hautallergien aufgrund des Kontakts mit den biokompatiblen Materialien.
- Verwenden Sie die Orthese nicht mehr, wenn sich der Bereich zu röten beginnt und/oder übermäßige Hitze entwickelt.

### Vorsichtsmaßnahmen:

- Lesen Sie diese Anweisungen sorgfältig durch, bevor Sie die Orthese verwenden. Wenn Sie Zweifel haben, wenden Sie sich an Ihren Arzt oder das Geschäft, in dem Sie die Orthese erworben haben.
- Damit die Orthese ihre Funktion erfüllen kann, muss sie korrekt an die Morphologie des Patienten angepasst werden. Die erste Anlegung und Einstellung der Orthese müssen unter Aufsicht von qualifiziertem Personal (Arzt, Orthopäde etc.) durchgeführt werden.
- Die allgemeinen Gebrauchsanweisungen und die spezifischen Indikationen, die der Arzt vorgeschrieben hat, müssen immer beachtet werden.
- Der Arzt ist die befähigte Person, um die Behandlung zu verschreiben und über die Dauer dieser sowie über die Nachsorge zu entscheiden.
- Wenn irgendeine Nebenwirkung, Hautentzündung oder Reizung festgestellt wird, muss sofort der Arzt darüber informiert werden.
- Der Arzt muss die äußere Verwendung von Cremes in Kombination mit der Anwendung der Orthese in Betracht ziehen.
- In den Stützbereichen mit Druck darf die Haut nicht verletzt oder überempfindlich sein.
- Es handelt sich zwar nicht um eine Einmal-Orthese, sie sollte jedoch nur von einem einzigen Patienten verwendet werden. Nicht bei anderen Patienten wiederverwenden.
- Die ordnungsgemäße Nutzung der Orthese hängt vom Zustand der Bestandteile ab, aus denen sie sich zusammensetzt. Deswegen muss sie in regelmäßigen Abständen überprüft werden. Das ärztliche Personal, das die Behandlung des Patienten verfolgt, kann sowohl die Tauglichkeit des Produkts als auch seinen Ersatz bestimmen, wenn es beschädigt oder verschlissen ist.
- Es wird empfohlen, die Klettschnellverschlüsse regelmäßig zu reinigen, um ihre Funktion beizubehalten und Materialien zu entfernen, die sich möglicherweise daran festgeklebt haben.
- Einige Materialien des Produkts sind nicht feuerbeständig, daher wird empfohlen, es nicht in Umgebungen mit übermäßiger Hitze, Feuer oder Strahlung zu verwenden.
- Das Produkt regelmäßig reinigen und eine korrekte Körperhygiene beibehalten.
- Fragen Sie Ihren Arzt, ob die Orthese beim Baden oder Duschen abgenommen werden kann; wenn nicht, decken Sie die Orthese ab oder schützen Sie sie vor Wasser.
- Kinder dürfen nicht mit der Orthese spielen.

### Anleitungen für das Anbringen:

- Wählen Sie die geeignete Größe aus, indem Sie den Umfang des Handgelenks des Patienten messen. Ein übermäßiger Druck kann Unannehmlichkeiten verursachen. Wir empfehlen Ihnen, den Druck so zu regulieren, bis ein bequemer Zustand erreicht wird. Die Handflächen- und Daumenschienen werden vorgeformt geliefert, können jedoch angepasst werden. Wenn sie angemessen angepasst sind, die Schienen abnehmen und sie entsprechend der Anatomie des zu behandelnden Bereichs vorformen.
- Öffnen Sie die Klettverschlüsse und führen Sie die Hand und/oder den Daumen in die Orthese ein. Die Handflächenschiene muss so positioniert werden, dass die Biegung der Hand mit dem Vorderarm ruhiggestellt ist. Lösen Sie an der Schiene für den Daumen die Gurte und führen Sie die Hand und den Daumen in die Orthese ein. Es ist möglich, die um den Daumen eingesetzten Aluminiumbänder vorzuformen.
- Nachdem die Hand korrekt eingeführt ist, schließen Sie die Klettverschlüsse und Gurte, beginnend beim proximalen bis zum distalen Teil.

**\*AM205G: Man kann den Handflächengurt schneiden, um ihn ggf. auf die passende Größe für den Patienten zu bringen (siehe Zeichnungen)**

### Wartung des Produkts - Anleitungen zum Waschen:

Um die Textilteile zu waschen, schließen Sie die Mikrohakeln, entnehmen Sie die abnehmbaren Schienen und waschen Sie sie per Hand mit einer Neutralseife (max. 30 °C). Keine Laugen verwenden. Setzen Sie sie nicht direkten Wärmequellen wie Öfen, Heizungen, Heizkörper, direkte Sonneneinstrahlung etc. aus. Zum Reinigen der Metallschienen und -platten ein feuchtes Tuch verwenden und anschließend sie trocken wischen.

**HINWEIS: Jeder schwerwiegende Zwischenfall mit dem Produkt muss dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaates, in dem der Anwender und/oder Patient niedergelassen ist, gemeldet werden.**



**DK****Beskrivelse og brug:**

Udvalg af tekstilbandager med aluminiumsforstærkninger i håndflade, tommelfinger og/eller håndryg afhængigt af anvisningerne. Lette og enkle at tilpasse. Immobiliserer forskellige dele af hånden, håndled og tommelfinger, men fingrene har fri bevægelighed.

**Indikationer:**

**AM202-AM202G:** Immobilisering efter skader i mellemhåndsknoglernes led i tommelfingeren. Behandling af slidgift i tommelfingeren, karpaltunnelsyndrom og leddegigt.

**AM203G:** Behandling af karpaltunnelsyndrom. Senebetændelse. Instabilitet i karpometakarpalledet. Posttraumatisk behandling. I tilfælde af skader hjælper det med at undgå bevægelser, der kan forværre skaden og forårsage smerte.

**AM204G-AM205G (Dobbelt-sided):** Behandling af karpaltunnelsyndrom og senebetændelse. Degenerative sygdomme. Instabilitet i karpometakarpalledet. Præ-/postkirurgisk eller posttraumatisk behandling. I tilfælde af skader hjælper det med at undgå bevægelser, der kan forværre skaden og forårsage smerte.

**AM206G:** Behandling af kombinerede skader på håndled og tommelfinger. Forstuvning af det ulnare ligament. Slidgift i tommelfingeren, Bennetts fraktur, karpaltunnelsyndrom, Guyons kanal, de Quervains sygdom, senebetændelse, ledbåndsskader, traumatiske skader. Overbelastning af håndled og tommelfingerled. Residual instabilitet. Posttraumatisk behandling.

**AM208G:** Behandling af kombinerede skader på håndled og tommelfinger. Forstuvning af det ulnare ligament. Slidgift i tommelfingeren, Bennetts fraktur, karpaltunnelsyndrom, Guyons kanal, de Quervains sygdom, senebetændelse, ledbåndsskader, traumatiske skader. Overbelastning af håndled og tommelfingerled. Residual instabilitet. Præ-/postkirurgisk eller posttraumatisk behandling.

**AM202 Tilhører til tommelfinger:** Muliggør om nødvendigt immobilisering og stabilisering af tommelfingerens led.

**Kontraindikationer:**

- Må ikke anvendes på åbne sår med hævelse.
- Må ikke anvendes, hvis området, hvor ortosen er placeret, er inficeret.
- Må ikke anvendes i tilfælde af hudallergi pga. kontakt med de biokompatible materialer.
- Afbryd brugen, hvis området begynder at blive rødt og/eller bliver for varmt.

**Forholdsregler:**

- Læs omhyggeligt denne anvisning, inden ortosen tages i brug. Hvis du er i tvivl om noget, bedes du kontakte lægen eller forretningen, hvor du købte ortosen.
- For at denne ortose kan udføre sin funktion, skal den tilpasses korrekt til den pågældende patient. Den første påsætning og tilpasning af ortosen skal foretages under opsyn af kvalificeret personale (læge, bandagist, osv.).
- Både brugsanvisningen og eventuelle specifikke anvisninger fra lægen skal altid følges.
- Det er kun lægen, som er i stand til at anvise og fastsætte varigheden af behandlingen, samt opfølgningen af denne.
- Hvis du oplever nogen form for bivirkninger, hudirritation eller overfølsomhed, skal du informere din læge omgående.
- Lægen bør være opmærksom på eventuel brug af hudcreme samtidig med anvendelse af ortosen.
- I områderne, hvor ortosen støtter ved at øge tryk, må huden ikke tage skade eller blive hypersensibel.
- Selvom ortosen kan bruges flere gange, frarådes det at anvende den til andre brugere. Må ikke bruges af andre brugere.
- Ortosens virkning og brugsegenskaber afhænger af tilstanden af dens bestanddele, som derfor skal efterses regelmæssigt. Sundhedspersonalet, som står for opfølgning af brugerens behandling kan informere brugeren om produktets egnethed eller anbefale udskiftning, hvis produktet er forringet eller slidt.
- Det tilrådes at være omhyggelig med rengøring af Velcro-hurtiglukkningerne for at bevare deres funktionsevne ved at fjerne de materialer, der måtte sætte sig fast i Velcro-båndet.
- Nogle af materialerne i produktet er ikke brandsikre, og det bør derfor ikke anvendes i miljøer med overdreven varme, ild eller stråling.
- Vask jævnligt produktet og oprethold den personlige hygiejne.
- Spørg din læge, om du kan tage ortosen af i kar- eller brusebad, og hvis ikke det er tilfældet, skal den dækkes til eller beskyttes mod vandet.
- Undgå, at børn leger med produktet.

**Vejledning i korrekt placering:**

- Vælg den rette størrelse ved at måle omkredsen af patientens håndled. En for kraftig kompression kan forårsage ubehag. Vi anbefaler, at kompressionen reguleres, så denne er behagelig. Håndflade- og tommelfingerskinnerne leveres i formet tilstand, men de kan tilpasses. Hvis tilpasning er påkrævet, tages skinnerne ud, og de formgives i overensstemmelse med anatomi af det område, der skal behandles.
- Åbn Velcro-båndet og før hånden og/eller tommelfingeren ind i ortosen. Håndfladeskinnen skal placeres således, at den immobiliserer bøjningen af hånden med underarmen. Løsn remmene i





## DK

tommelfingerskinen og før hånden og tommelfingeren ind i ortosen. Det er muligt at formgive aluminiumsforstærkningerne, der sidder omkring tommelfingeren.

- Når hånden ligger korrekt, lukkes Velcro-bånd og remme ved at begynde med den nærmeste lukkeanordning og slutte af med den fjerneste.

**\*AM205G: om nødvendigt kan håndfladeremmen kortes af for at tilpasse den til patientens mål (se tegninger)**

### Pløje af produktet - vaskeanvisning:

Før vask af tekstildelene skal Velcro-lukningerne lukkes, og de udtagelige stivere fjernes, hvorefter de kan vaskes i hånden med en neutral sæbe (maks. 30°C). Brug ikke blegemiddel. Ortosen må ikke udsættes for direkte varmekilder som fyr, radiatorer, direkte sollys osv. Metalskiner og -stænger rengøres med en fugtig klud og tørres derefter af.

**BEMÆRK:** Enhver alvorlig hændelse, der er indtruffet i forbindelse med udstyret, skal indberettes til fabrikanten og den kompetente myndighed i den medlemsstat, hvor brugeren og/eller patienten er etableret.

## EL

### Περιγραφή και προτεινόμενη χρήση:

Σειρά από υφασμάτινους νάρθηκες με λάμες από αλουμίνιο στην παλάμη, τον αντίχειρα και/ή τη ράχη ανάλογα τις υποδείξεις. Ελαφριοί και εύκολοι στην προσαρμογή. Ακίνητοποιούν τα διάφορα μέρη του χεριού, του καρπού και του αντίχειρα, αφήνοντας ελεύθερες τις αρθρώσεις των δαχτύλων.

### Ενδείξεις:

**AM202-AM202G:** Ακίνητοποίηση μετά του τραυματισμού της μετακαρποφαλαγγικής άρθρωσης του πρώτου δαχτύλου. Θεραπεία για ριζάρθρωση του αντίχειρα, σύνδρομο του καρπιαίου σωλήνα και αρθρίτιδα.

**AM203G:** Θεραπεία για σύνδρομο του καρπιαίου σωλήνα. Τενοντίτιδα. Αστάθεια της καρπομετακάρπιας άρθρωσης. Μετεγχειρητική θεραπεία. Σε περίπτωση τραυματισμού, βοηθάει στον περιορισμό των κινήσεων που μπορεί να τον επιβαρύνουν και να προκαλέσουν πόνο.

**AM204G- AM205G (Αμφίπλευρο):** Θεραπεία για σύνδρομο του καρπιαίου σωλήνα και τενοντίτιδα. Εκφυλιστική αθρόνεια. Αστάθεια της καρπομετακάρπιας άρθρωσης. Προ-εγχειρητική/ μετεγχειρητική θεραπεία. Σε περίπτωση τραυματισμού, βοηθάει στον περιορισμό των κινήσεων που μπορεί να τον επιβαρύνουν και να προκαλέσουν πόνο.

**AM206G:** Θεραπεία για τραυματισμούς σε συνδυασμό καρπού και αντίχειρα. Διάστρεμμα ωλένιου συνδέσμου. Ριζάρθρωση, εξάρθρωμα Bennett, σύνδρομο του καρπιαίου σωλήνα, Σύνδρομο του Guyon, τενοντοθηκίτιδα του Quervain, τενοντίτιδα, τραυματισμός συνδέσμων, τραυματισμοί. Υπερφόρτωση των αρθρώσεων του καρπού και του αντίχειρα. Εμμένουσα αστάθεια. Μετεγχειρητική θεραπεία.

**AM208G:** Θεραπεία για τραυματισμούς σε συνδυασμό καρπού και αντίχειρα. Διάστρεμμα ωλένιου συνδέσμου. Ριζάρθρωση, εξάρθρωμα Bennett, σύνδρομο του καρπιαίου σωλήνα, Σύνδρομο του Guyon, τενοντοθηκίτιδα του Quervain, τενοντίτιδα, τραυματισμός συνδέσμων, τραυματισμοί. Υπερφόρτωση των αρθρώσεων του καρπού και του αντίχειρα. Εμμένουσα αστάθεια. Προ-εγχειρητική/μετεγχειρητική θεραπεία.

**AM201 Αξεσουάρ αντίχειρα:** Επιτρέπει, αν χρειάζεται, την ακίνητοποίηση και σταθεροποίηση της άρθρωσης του αντίχειρα.

### Αντενδείξεις:

- Μην χρησιμοποιείτε σε ανοιχτές ουλές με οίδημα
- Μην χρησιμοποιείτε αν η περιοχή όπου τοποθετείται ο κηδεμόνας είναι προσβεβλημένη.
- Μην χρησιμοποιείτε σε περίπτωση δερματικών αλλεργιών λόγω επαφής με βιοσυμβατά υλικά.
- Σταματήστε να χρησιμοποιείτε αν η περιοχή αρχίζει να κοκκινίζει και/ή συγκεντρώνεται υπερβολική θερμότητα.

### Προφυλάξεις:

- Διαβάστε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες πριν τη χρήση του κηδεμόνα. Εάν έχετε οποιαδήποτε ερώτηση, συμβουλευτείτε τον γιατρό σας ή το κατάστημα από το οποίο τον αγοράσατε.
- Για μία σωστή λειτουργία του κηδεμόνα, το προϊόν πρέπει να προσαρμόζεται σωστά στο σώμα του ασθενή. Η πρώτη τοποθέτηση και προσαρμογή του κηδεμόνα πρέπει να πραγματοποιηθεί από ειδικευμένο προσωπικό (γιατρό, τεχνικό ορθοπεδικό, κλπ.).
- Να ακολουθείτε πάντα πιστά τις γενικές οδηγίες χρήσης και τις ειδικές οδηγίες που σας έχει υποδείξει ο θεράπων ιατρός σας.
- Ο γιατρός είναι το αρμόδιο άτομο για να συστήσει και ν' αποφασίσει τη χρονική διάρκεια της θεραπείας καθώς επίσης την παρακολούθησή σας.
- Εάν παρατηρήσετε οποιαδήποτε παρενέργειες, δερματική αντίδραση ή ευαισθησία ενημερώστε άμεσα τον γιατρό σας.
- Ο θεράπων ιατρός πρέπει να λάβει υπόψη την πιθανή χρήση κρεμών τοπικής εφαιρμογής μαζί με την χρησιμοποίηση του κηδεμόνα.
- Στα σημεία στήριξης με πίεση το δέρμα δεν πρέπει να είναι τραυματισμένο ή υπερευαίσθητο.







## EL

- Κηδεμόνας δεν είναι μόνο μίας χρήσης αλλά είναι για έναν μοναδικό ασθενή. Δεν πρέπει να χρησιμοποιείται ξανά από άλλους ασθενείς.
- Η καλή χρήση του κηδεμόνα εξαρτάται από την κατάσταση των εξαρτημάτων που τον αποτελούν για αυτό το λόγο πρέπει να ελέγχεται περιοδικά. Το προσωπικό υγείας που παρακολουθεί την πορεία της θεραπείας του ασθενή μπορεί να του προτείνει το ιδανικό προϊόν ή αν χρειάζεται αντικατάσταση, σε περίπτωση που το προϊόν έχει υποστεί ζημιές ή έχει φθαρεί.
- Συνιστάται ο καθαρισμός των γρήγορων αυτοκόλλητων βέλκρο για να διατηρηθούν τα χαρακτηριστικά τους αναλλοίωτα, αφαιρώντας κλώστες, χνούδια κλπ. που ενδέχεται να έχουν κολλήσει.
- Κάποια υλικά του προϊόντος δεν είναι αλεξιπτωρα για αυτό δεν συνιστάται η χρήση τους σε περιβάλλον με υπερβολική θερμοκρασία, φωτιά ή ακτινοβολία.
- Καθαρίστε περιοδικά το προϊόν και κρατήστε μία σωστή προσωπική υγιεινή.
- Συμβουλευτείτε τον γιατρό σας αν μπορείτε να απομακρύνετε τον κηδεμόνα κατά τη διάρκεια του μπάνιου ή τσου, σε αντίθετη περίπτωση, καλύψτε ή προστατέψτε τον κηδεμόνα από το νερό.
- Μην επιτρέπετε στα παιδιά να παίζουν με αυτό τον εξοπλισμό.

### Οδηγίες για τη σωστή τοποθέτηση:

- Επιλέξτε το κατάλληλο μέγεθος μετρώντας την περίμετρο του καρπού του ασθενή. Η υπερβολική πίεση μπορεί να προκαλέσει ενόχληση. Προτείνουμε να ρυθμίζετε την πίεση μέχρι να αποκτησετε ένα επίπεδο άνεσης. Οι νάρθηκες παλάμης και αντίχειρα δεν είναι ρυθμιζόμενες αλλά είναι δυνατή η εφαρμογή τους. Όταν χρειάζεται απομακρύνετε τους νάρθηκες και ρυθμίστε ανάλογα την ανατομία της περιοχής που θέλετε να θεραπεύσετε.
- Ανοίξτε τα βέλκρο και σύρετε το χέρι και/ή τον αντίχειρα μέσα στον κηδεμόνα. Ο νάρθηκες παλάμης πρέπει να τοποθετηθεί ακινητοποιώντας την κάμψη του χεριού με τον πήχη. Στο νάρθηκα αντίχειρα, χαλαρώστε τους μύες και σύρετε το χέρι και τον αντίχειρα μέσα στον κηδεμόνα. Μπορείτε να διαμορφώσετε τις ενσωματωμένες λάμες από αλουμίνιο γύρω από τον αντίχειρα.
- Μόλις τοποθετήσετε το χέρι, κλείστε τα βέλκρο και τους μύες αρχίζοντας από την κεντρική προς την περιφερική άρθρωση.

\*AM205G: ο μιάνας παλάμης μπορεί να κοπεί για να ρυθμιστεί ανάλογα τον ασθενή αν χρειάζεται (προβολή σχεδίων).

### Φροντίδα του κηδεμόνα - Οδηγίες πλύσης:

Για να πλύνετε τα υφασμάτινα μέρη, κλείστε τα αυτοκόλλητα βέλκρο, απομακρύνετε τους αποσπώμενους νάρθηκες και πλύνετε στο χέρι με ουδέτερο σαπούνι (έως 30°C). Μη χρησιμοποιείτε χλωριούχα προϊόντα. Μην τον εκθέτετε σε άμεσες πηγές θερμότητας, όπως σόμπες, θερμάστρες, καλοριφέρ, άμεση έκθεση στον ήλιο κλπ. Για να καθαρίσετε τους νάρθηκες και τις μεταλλικές πλάκες χρησιμοποιήστε ένα υγρό πανί και στη συνέχεια στεγνώστε.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Πρέπει να ενημερώσετε τον κατασκευαστή και την αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο βρίσκεται ο χρήστης και/ή ασθενής για οποιοδήποτε σοβαρό περιστατικό που συνδέεται με το προϊόν.

## ET

### Kirjeldus ja otstarve:

Vastavalt näidustusele alumiiniumist peopesa-, põidla- ja/või käeseljatugevdusega tekstiilist ortooside tootesari. Kerged ja lihtsad parajaks kohandada. Fikseerivad erinevad käe-, randme- ja põidlaosad liikumatuks, jättes sörmeliigesed vabaks.

### Näidustused:

AM202-AM202G: Põidla metakarpofalangeaalligese traumajärgne liikumatult fikseerimine. Põidlapõhimiku liigese arthroosi ehk risarthroosi, karpaalkanalil sündroomi ja artriidi ravi.

AM203G: Karpaalkanalil sündroomi ravi. Kõõlusepõletik. Karpometakarpaalligese ebastabiilsus. Traumajärgne ravi. Vigastuse korral aitab piirata liigutusi, mis võiksid vigastust raskendada ja põhjustada valu.

AM204G- AM205G (Kahepoolne): Karpaalkanalil sündroomi ja kõõlusepõletiku ravi. Degeneratiivne haigus. Karpometakarpaalligese ebastabiilsus. Operatsioonieelne või -järgne ning traumajärgne ravi. Vigastuse korral aitab piirata liigutusi, mis võiksid vigastust raskendada ja põhjustada valu.

AM206G: Kombineeritud randme- ja põidlavigastuste ravi. Põidla küünarluumise kollateraalsideme vigastus („suusataja põial“). Risarthroos, esimese metakarpaallu ehk Bennett'i nihetus, karpaalkanalil sündroom, Guyoni kanali sündroom, Quervaini tenosünooviit ehk kõõlusetupestõletik, kõõlusepõletik, sidemete ehk ligamentide vigastus, traumad. Randme- ja põidalligese ülekoormus. Residuaalne ebastabiilsus. Traumajärgne ravi.

AM208G: Kombineeritud randme- ja põidlavigastuste ravi. Põidla küünarluumise kollateraalsideme vigastus („suusataja põial“). Risarthroos, esimese metakarpaallu ehk Bennett'i nihetus, karpaalkanalil sündroom, Guyoni kanali sündroom, Quervaini tenosünooviit ehk kõõlusetupestõletik, kõõlusepõletik,





## ET

sidemete ehk ligamentide vigastus, traumad. Randme- ja põdlaaligeste ülekoormus. Residuuaalne ebastabiilsus. Operatsioonieelne või -järgne ning traumajärgne ravi.

AM201 Põidla lisaseade: Võimaldab vajaduse korral põdlaaligese liikumatult fikseerida ja stabiliseerida.

### Vastunäidustused:

- Mitte kasutada turses ja lahtistel armidel.
- Mitte kasutada, kui koht, kuhu ortoos paigaldatakse, on nakkuslik.
- Mitte kasutada bioühilduvate materjalidega kokkupuutest tingitud nahaallergiate korral.
- Kui koht hakkab punetaja ja/või muutub liiga kuumaks, lõpetada toote kasutamine.

### Ettevaatusabinõud:

- Enne ortooside kasutamist lugege hoolikalt käesolevat juhendit. Kahtluste korral konsulteerige arstiga või teile ortoosi müünud asutusega.
- Selleks et ortoos täidaks oma funktsiooni, peab see olema õigesti kohandatud patsiendi kehakujule. Esmakordselt peale panna ja parajaks reguleerida kvalifitseeritud spetsialisti (arst, ortopeediatehnik jne) järelevalve all.
- Järgige üldiseid kasutusjuhiseid ja erinäidustusi, mille on arst välja kirjutanud.
- Arst on ravi välja kirjutama ja selle kestus otsustama ning ravi jälgima kvalifitseeritud isik.
- Kui täheldate mõnda kõrvaltoimet, naha vaevust või ülitundlikkust, tuleb sellest viivitamatult arstile teatada.
- Arst peab arvesse võtma võimalikku toopiliste salvide kasutamist, koos ortoosi kasutamisega.
- Tugipiirkondades, mis on terve all, ei tohi nahk olla vigastatud ega ülitundlik.
- Kuigi ortoos ei ole ainult ühekordseks kasutuseks, on see ainult ühe patsiendi jaoks. Ärge kasutage neid uuesti teistel patsientidel.
- Ortoosi õige kasutus sõltub selle komponentide seisukorrast, mistõttu tuleb see perioodiliselt üle vaadata. Tervishoiutöötajad, kes patsiendi ravi jälgivad, võivad soovitada patsiendile sobivat toodet või millal on sobiv toode välja vahetada, kui toote seisukord on halvenenud või toode on kulunud.
- Takjakinniste funktsionaalsuse säilitamiseks soovitakse hoida takjakinnised puhtana, eemaldades materjalid, mis võivad olla nende külge kinni jäänud.
- Mõned toote materjalid ei ole tulekindlad, mistõttu on soovitatav toodet mitte kasutada liigse kuumuse, tule või kiirguse keskkonnas.
- Puhastage toodet regulaarselt ja hoidke õiget isiklikku hügieeni.
- Küsige arstilt nõu, kas ortoos võib vannil või duši ajaks ära võtta. Vastasel juhul tuleb ortoos kinni katta või vee eest kaitsta.
- Ärge lubage lastel selle seadisega mängida.

### Juhised õigesti paigaldamiseks:

- Valige sobiv suurus, mõõtes patsiendi põidla ümbermõõdu. Liigne surve võib põhjustada vaevusi. Soovitame reguleerida survet, kuni toode tundub mugav. Peopesa- ja põidlaortoosid tarnitakse eelvormitult, kuid neid on võimalik parajaks kohandada. Kui on sobiv, võtke lahased välja ja vormige need ravitava koha anatoomia järgi parajaks.
- Avage takjakinnised ja libistage käsi ja/või põial ortoosi sisse. Peopesaortoos peab jääma asendisse, nii et see fikseerib käe paindumise koos küünarvarrega liikumatuks. Põidlaortoosil laske pingutusrihmad lõdvemaks ning libistage käsi ja põial ortoosi sisse. Ortoosi sisse sisestatud alumiiniumribisid on võimalik vormida põidla ümber.
- Kui käsi on paigas, kinnitage takjakinnised ja pingutusrihmad, alustades lähimast kaugeima suunas.

\*AM205G: peopesa pingutusrihma võib vajaduse korral lühemaks lõigata, et reguleerida see patsiendi suurusele parajaks (vt joonised)

### Toote hooldus – Pesemisjuhised:

Tekstiilosade pesemiseks pange takjakinnised kinni, võtke väljavõetavad ribad välja ja peske käsitsi neutraalse pesuvahendiga (max 30°C). Mitte kasutada valgendit. Mitte hoida ortoosi otsese kuumusallika, näiteks ahju, kütteseadme, radiaatori läheduses ega otsese päikese käes. Metallribide ja -plaatide puhastamiseks kasutage niisket lappi ja seejärel kuivatage need.

Märkus: Tootega seotud rasketest õnnetustest tuleb teada tootjale ning kasutaja ja/või patsiendi asukohalikmesriigi pädevale asutusele.

## ENG

### Description and intended use:

A range of fabric splints with aluminium palmar, thumb and/or dorsal reinforcements according to indication. Lightweight and easy to fit. They immobilise the different segments of the hand, wrist and thumb, leaving the joints of the fingers free.

### Indications:

AM202-AM202G: Post-traumatic immobilisation in the metacarpophalangeal joint of the first finger. Treatment of rhesarthrosis of the thumb, carpal tunnel syndrome, and arthritis.





## ENG

**AM203G:** Treatment of carpal tunnel syndrome. Tendinitis. Instability of the carpometacarpal joint. Post-traumatic treatment. In case of injury, helps to limit the movements that can aggravate the injury and cause pain.

**AM204G- AM205G (Bilateral):** Treatment of carpal tunnel syndrome and tendinitis. Degenerative disease. Instability of the carpometacarpal joint. Pre/post-operative and post-traumatic treatment. In case of injury, helps to limit the movements that can aggravate the injury and cause pain.

**AM206G:** Treatment of combined wrist and thumb injuries. Ulnar ligament sprain. Rhisarthritis, Bennet dislocation, Carpal tunnel syndrome, Guyon syndrome, Quervain tenosynovitis, tendinitis, ligament injury, traumas. Overload of wrist and thumb joints. Residual instability. Post-traumatic treatment.

**AM208G:** Treatment of combined wrist and thumb injuries. Ulnar ligament sprain. Rhisarthritis, Bennet dislocation, Carpal tunnel syndrome, Guyon syndrome, Quervain tenosynovitis, tendinitis, ligament injury, traumas. Overload of wrist and thumb joints. Residual instability. Pre/post-operative and post-traumatic treatment.

**AM201 Thumb accessory:** It allows the immobilisation and stabilisation of the thumb joint, when necessary.

### Contraindications:

- Do not use on open wounds with swelling
- Do not use if the area where the orthosis is placed is infected.
- Do not use in the case of skin allergies due to contact with biocompatible materials.
- Do not use if the area starts to redden and/or becomes excessively hot.

### Precautions:

- Read these instructions carefully before using the orthosis. If you have any questions, consult your doctor or the shop where you purchased it.
- For the orthosis to serve its purpose, it must be correctly adjusted to the patient's morphology. The first fitting and adjustment must be carried out by qualified personnel (doctor, orthopaedic technician, etc.).
- The general instructions of use and specific indications determined by the doctor should always be followed.
- Only a doctor is qualified to prescribe treatment and determine its duration and monitoring.
- If you notice any side effects, skin conditions or sensitisation, consult your doctor immediately.
- Your doctor might consider the use of topical creams in conjunction with the orthosis.
- In areas of support where pressure is applied, the skin should not be damaged or hypersensitive.
- Although the orthosis is not for single use, it should only be used by one patient. The product should not be reused by other patients.
- For the orthosis to function properly, its components must be regularly checked to ensure that they are in good condition. The medical staff responsible for monitoring treatment may explain the suitability of the product to the patient or suggest its replacement if it is damaged or worn.
- Make sure that the quick Velcro fasteners are free from fluff and lint to ensure that their closure properties are preserved.
- Some of the materials that make up the product are not flame retardant. Therefore, its use is not recommended in environments with excessive heat, fire or radiation.
- Clean the product regularly and maintain proper hygiene.
- Ask your doctor if you can remove the orthosis when bathing or showering. If you cannot, make sure you cover it or keep it away from the water.
- Do not let children play with this device.

### Instructions for proper fitting:

- Select the right size by measuring the patient's wrist circumference. Excessive compression can cause discomfort. We recommend adjusting the compression until a comfortable fit is achieved. The palmar and thumb splints are supplied pre-formed but can be adjusted. If necessary, remove the splints and adjust them according to the anatomy of the area to be treated.
- Open the Velcros and slide the hand and/or thumb into the brace. The palmar splint should be positioned so that it immobilises the flexion of the hand with respect to the forearm. With the thumb splint, loosen the straps and slide the hand and thumb into the brace. It is possible to shape the aluminium stays inserted around the thumb.
- Once the hand is positioned, fasten the Velcros and straps starting from the proximal to the distal.

**\*AM205G: the palmar strap can be cut to fit the patient's size if necessary (see pictures)**

### Product maintenance - washing instructions:

To clean the fabric parts, close the hook-and-loop self-fasteners, remove the extractable splints and wash by hand with a neutral detergent (max. 30°C). Do not use bleach. Do not expose to direct heat sources such as stoves, heaters, radiators, direct sunlight, etc. To clean the splints and metal plates, use a damp cloth and then dry.

**NOTE:** Any serious incident involving the product must be reported to the manufacturer and to the competent authority of the Member State where the user and/or patient is located.





## FI

### Kuvaus ja käyttöaihe:

Valikoima tekstiilitukia alumiinivahvikkeilla kämmenelle, peukalolle ja tai kämmenselälle käyttöaiheeseen mukaan. Kevyitä ja helposti mukautuvia. Immobiliisoivat käden eri osia, rannetta ja peukaloa, jättäen sormien nivelet vapaiksi.

### Käyttöaiheet:

**AM202-AM202G:** Ensimmäisen sormen rystynivelen vamman jälkeinen immobilisaatio. Peukalon kämmennivelen nivelrikon, rannekanavaoireyhtymän ja nivelrikon hoito.

**AM203G:** Rannekanavaoireyhtymän hoito. Jännetulehdus. Kämmennivelen epävakaas. Vamman jälkeinen hoito. Loukkaantumisen yhteydessä auttaa rajoittamaan kipua lisääviä ja sitä aiheuttavia liikeitä.

**AM204G- AM205G (Kaksipuolinen):** Rannekanavaoireyhtymän ja jännetulehduksen hoito. Rappeumasairaus. Kämmennivelen epävakaas. Leikkausta edeltävä, sen jälkeinen tai vamman jälkeinen hoito. Loukkaantumisen yhteydessä auttaa rajoittamaan kipua lisääviä ja sitä aiheuttavia liikeitä.

**AM206G:** Ranne-peukalovammojen hoito. Tyvinivelen sivusiteen nyrjähdys. Kämmennivelen nivelrikon, Bennettin luksaation, rannekanavaoireyhtymän, Guyonin oireyhtymän, Quervainin jännetupittulehduksen, jännetulehduksen, nivelsidevammojen ja vammojen hoito. Ranteen ja peukalon nivelten ylikuormituksen hoito. Residuaalisen epävakauden hoito. Vamman jälkeinen hoito.

**AM208G:** Ranne-peukalovammojen hoito. Tyvinivelen sivusiteen nyrjähdys. Kämmennivelen nivelrikon, Bennettin luksaation, rannekanavaoireyhtymän, Guyonin oireyhtymän, Quervainin jännetupittulehduksen, jännetulehduksen, nivelsidevammojen ja vammojen hoito. Ranteen ja peukalon nivelten ylikuormituksen hoito. Residuaalisen epävakauden hoito. Leikkausta edeltävä, sen jälkeinen tai vamman jälkeinen hoito.

**AM201 Peukalon lisävaruste:** Saa aikaan tarvittaessa peukalon nivelen immobilisaation ja vakauttamisen.

### Vasta-aiheet:

- Älä käytä avoimiin haavoihin, joissa on hiertymä.
- Älä aseta ortoosia tulehtuneelle alueelle.
- Älä käytä jos esiintyy ihoallergioita, jotka johtuvat kontaktista biohajoavien materiaalien kanssa.
- Lopeta käyttö jos alue alkaa punoittaa ja/tai syntyy liiallista kuumutusta.

### Varoittimet:

- Lue nämä ohjeet huolellisesti ennen orteesin käyttöä. Jos sinulla on epäilyksiä, ota yhteyttä lääkäriisi tai laitokseen, josta ostit apuvälineen.
- Jotta ortoosi toimisi oikein, on valittava potilaan ruumiinrakenteen mukainen, oikeankokoinen tuote. Ortoosin ensimmäinen soveltaminen ja mukauttaminen potilaalle tulee tehdä ammattipätevän henkilön kuten lääkärin tai ortopedisen teknikon, valvonnassa.
- Noudata aina yleisiä käyttöohjeita ja lääkärin määräämiä erityisohjeita.
- Hoidon aloittamisesta, sen kestosta sekä seurannasta päättää lääkäri.
- Jos havaitaan jokin haittavaikutus, iho-oireita tai herkistymistä, siitä on ilmoitettava välittömästi lääkärille.
- Lääkärin pitää ottaa huomioon mahdollisuus käyttää ihovoiteita orteesin käytön yhteydessä.
- Paineen alaisten kohtien iho ei saa olla vaurioitunutta eikä yliherkkää.
- Vaikka orteesi ei ole kertakäyttöinen, se on tarkoitettu vain yhdelle käyttäjälle. Älä käytä uudelleen muille potilaille.
- Ortoosin oikea käyttö riippuu sen osien kunnosta, joten se on ottaa tarkistaa säännöllisesti. Hoidon seurannasta vastaava hoitohenkilökunta voi ilmoittaa sen sopivuudesta tai vaihtamisen tarpeellisuudesta, jos tuote on huonossa kunnossa tai käyttökelvoton.
- Pidä huolta Velcro-suljinten puhtaudesta, jotta niiden toiminnallisuus säilyy. Poista niihin mahdollisesti kiinnittyneet materiaalit.
- Jotkut tuotteiden materiaaleista eivät ole palonkestäviä, mikä johdosta sen käyttöä ei suositella ympäristöissä, joissa on liian korkea lämpötila, avotuli tai säteilyä.
- Puhdista tuote ajoittain ja pidä huolta henkilökohtaisesta hygieniasta.
- Kysy lääkäriltä, voiko ottaa ortoosin pois kylvyn tai suihkun ajaksi. Muussa tapauksessa peitä tai suojaa ortoosi vedeltä.
- Lapset eivät saa leikkiä tällä apuvälineellä.

### Tuotteen oikea asettaminen:

- Valitse sopiva koko mittaamalla potilaan ranteen ympäry. Liiallinen puristus saattaa olla haitallista. Suosittelemme säätämään puristuksen mukavaksi. Kämmen- ja peukalolastat ovat valmiiksi muotoiltuja, mutta niiden lisämukauttaminen on mahdollista. Irrota tarvittaessa lastat ja mukauta ne hoidettavan alueen anatomian mukaan.
- Avaa tarraauhakinnikkeet ja aseta käsi ja/tai peukalo ortoosiin. Kämmenlastan tulee jäädä paikoilleen ja immobilisoida käden ja kyynärvarren fleksio. Peukalolasta: Löysää nauhoja ja aseta käsi ja peukalo ortoosiin. On mahdollista mukauttaa peukalon ympärillä olevia alumiinirenkaita.
- Kun käsi on paikallaan, sulje tarraauhat ja nauhat aloittamalla peukalosta ja etene lähimmästä uloimpaan.





## FI

\*AM205G: kämmenhinnan voi katkaista sen sopeuttamiseksi potilaan mittoihin tarpeen vaatiessa (ks. kuvat)

### Tuotteen huolto - pesuohjeet:

Tekstiiliosien pesua varten sulje tarranauhat, vedä pois irrotettavat lastat ja pese käsin neutraalilla saippualla (enintään 30°C). Älä käytä valkaisuainetta. Älä laita suoran lämmönlähteen kuten takan, lämmittimen, patterien, suoran auringonvalon jne. lähelle. Käytä nihkeää liinaa metallilastojen ja -levyjien puhdistukseen ja anna kuivua.

**HUOMIOI:** Kaikki vakavat tuotteeseen liittyvät tapahtumat tulee ilmoittaa valmistajalle, sekä käyttäjän ja/tai potilaan sijainnin mukaisen jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle.

## FR

### Description et utilisation prévue:

Gamme d'attelles textiles avec renforts en aluminium palmaires, du pouce et/ou dorsaux selon leur indication. Légères et faciles à adapter. Immobilisations des différents segments de la main, du poignet et du pouce, en laissant les articulations des doigts libres.

### Indications:

**AM202-AM202G:** Immobilisation post-traumatique d'articulation métacarpo-phalangienne du premier doigt. Traitement de la rhizarthrose du pouce, du syndrome du canal carpien et de l'arthrose.

**AM203G:** Traitement du syndrome du canal carpien. Tendinite. Instabilité de l'articulation carpo-métacarpienne. Traitement post-traumatique. En cas de lésion, aide à limiter les mouvements qui peuvent l'aggraver et causer des douleurs.

**AM204G- AM205G (Bilatéral):** Traitement du syndrome du canal carpien et de la tendinite. Maladie dégénérative. Instabilité de l'articulation carpo-métacarpienne. Traitements pré/postopératoire et post-traumatique. En cas de lésion, aide à limiter les mouvements qui peuvent l'aggraver et causer des douleurs.

**AM206G:** Traitement des lésions combinées du poignet et du pouce. Entorse ligament cubital. Rhizarthrose, luxation de Bennett, syndrome du canal carpien, syndrome de Guyon, ténosynovite de Quervain, tendinite, lésions ligamentaires, traumatismes. Surcharge des articulations du poignet et du pouce. Instabilité résiduelle. Traitement post-traumatique.

**AM208G:** Traitement des lésions combinées du poignet et du pouce. Entorse ligament cubital. Rhizarthrose, luxation de Bennett, syndrome du canal carpien, syndrome de Guyon, ténosynovite de Quervain, tendinite, lésions ligamentaires, traumatismes. Surcharge des articulations du poignet et du pouce. Instabilité résiduelle. Traitements pré/postopératoire et post-traumatique.

**AM201 Accessoire pouce:** Permet, en cas de besoin, d'immobiliser et de stabiliser l'articulation du pouce.

### Contre-indications:

- Ne pas utiliser sur des cicatrices ouvertes et enflées.
- Ne pas utiliser si la zone sur laquelle l'orthèse est posée est infectée.
- Ne pas utiliser en cas d'allergies cutanées par contact avec des matériaux biocompatibles.
- Cesser d'utiliser si la zone commence à rougir et/ou à devenir trop chaude.

### Précautions:

- Lisez avec soin ces instructions avant d'utiliser l'orthèse. En cas de doute, consultez votre médecin ou l'établissement auprès duquel vous avez effectué votre achat.
- Afin que l'orthèse puisse exercer sa fonction, elle doit être correctement ajustée à la morphologie du patient. La première pose et l'adaptation de l'orthèse doivent être réalisées sous la supervision de professionnels qualifiés (médecin, orthopédiste, etc.).
- Les instructions d'utilisation générales ainsi que les indications particulières prescrites par le médecin devront toujours être respectées.
- Seul le médecin est autorisé à prescrire et décider de la durée du traitement et de son suivi.
- Si vous observez un effet secondaire, un trouble cutané ou de sensibilité, veuillez le communiquer immédiatement à votre médecin.
- Le médecin devra tenir compte du possible emploi de crèmes à usage local, avec l'utilisation de l'orthèse.
- Sur les zones d'appui avec pression, la peau ne doit présenter aucune lésion ni aucun signe d'hypersensibilité.
- Bien que l'orthèse ne soit pas à usage unique, elle n'est destinée qu'à un seul patient. Ne pas réutiliser avec d'autres patients.
- La bonne utilisation des orthèses dépend de l'état des éléments qui la composent et elle doit donc être contrôlée régulièrement. Le personnel sanitaire, chargé du suivi du traitement du patient, peut lui indiquer l'adéquation du produit ou la convenance de son remplacement, si le produit est abîmé ou usé.
- Il est conseillé de veiller au nettoyage des fermetures rapides à microcrochet pour conserver leur fonctionnalité, en éliminant les matériaux qui pourraient y être accrochés.





## FR

- Certains matériaux du produit ne sont pas ignifuges, il est donc recommandé de ne pas l'utiliser dans des milieux exposés à une chaleur excessive, des flammes ou à des rayonnements.
- Nettoyez le produit de manière périodique et maintenez une bonne hygiène personnelle.
- Veuillez consulter votre médecin pour savoir si vous pouvez retirer l'orthèse au moment du bain ou de la douche ; si ce n'est pas le cas, veuillez la recouvrir ou la protéger afin d'éviter qu'elle ne se mouille.
- Ne laissez pas les enfants jouer avec ce dispositif.

### Instructions pour une mise en place correcte:

- Pour choisir la taille appropriée, mesurez le contour du poignet du patient. Une compression excessive peut provoquer un certain inconfort. Il est recommandé d'ajuster la compression de façon à garantir une sensation de confort. Les férules palmaire et de pouce sont fournies pré-conformées ; toutefois, il est possible de les ajuster afin de les adapter. Si cela s'avère nécessaire, retirez les férules et conformez-les en les adaptant à l'anatomie de la région à traiter.
- Ouvrez les fermetures de velcro, puis introduisez la main et/ou le pouce dans l'orthèse. Veillez à immobiliser la férule palmaire au niveau de la flexion de la main avec l'avant-bras. Desserrez les sangles de la férule de pouce et introduisez la main et le pouce dans l'orthèse. Vous pouvez, si cela s'avère nécessaire, conformer les supports en aluminium insérés autour du pouce.
- Une fois la main mise en place, fermez les velcros et les sangles du proximal jusqu'au distal.

**\*AM205G: le cas échéant, la sangle palmaire peut se couper afin de l'adapter à la taille du patient (voir dessins)**

### Entretien du produit - Instructions de lavage:

Pour laver les parties textiles, fermer les microcrochets, enlever les attelles amovibles et laver à la main avec du savon neutre (30 °C maxi). Ne pas utiliser d'eau de Javel. Ne pas exposer à des sources de chaleur directes, telles que poêles, chauffages, radiateurs, lumière directe du soleil, etc. Pour nettoyer les attelles et les bandes métalliques, utiliser un chiffon humide puis essuyer.

**REMARQUE: Tout incident grave associé au produit doit être signalé au fabricant et à l'autorité compétente de l'État membre où réside l'utilisateur ou le patient.**

## HR

### Opis i namjena:

Seriya udlaga od tekstila s ojačanjem od aluminija za dlan, palac i/ili nadlanicu, ovisno o indikaciji. Udlage su lagane i lako se podešavaju. Imobiliziraju različite dijelove šake, ručnog zgloba i palca, ostavljajući slobodne zglobove prstiju.

### Indikacije:

**AM202-AM202G:** Posttraumatska imobilizacija u metakarpofalangealnom zglobu palca. Liječenje rizartroze palca, sindroma karpalnog tunela i artritisa.

**AM203G:** Liječenje sindroma karpalnog tunela. Tendinitis. Nestabilnost u karpometakarpalnim zglobovima. Posttraumatsko liječenje. U slučaju lezije, omogućuje ograničavanje pokreta koji bi ju mogli pojačati i uzrokovati bol.

**AM204G- AM205G (dvostrano):** Liječenje sindroma karpalnog tunela i tendinitisa. Degenerativna bolest. Nestabilnost u karpometakarpalnim zglobovima. Pred/postoperacijsko i posttraumatsko liječenje. U slučaju lezije, omogućuje ograničavanje pokreta koji bi ju mogli pojačati i uzrokovati bol.

**AM206G:** Liječenje kombiniranih lezija ručnog zgloba i palca. Uganuće kubitalnog ligamenta. Rizartroza, Bennetova luksacija, sindroma karpalnog tunela, Guyonov sindrom, Quervainov tenosinovitis, tendinitis, lezija ligamenta, ozljede. Preopterećenje ručnog zgloba i zglobova palca. Reidualna nestabilnost. Posttraumatsko liječenje.

**AM208G:** Liječenje kombiniranih lezija ručnog zgloba i palca. Uganuće kubitalnog ligamenta. Rizartroza, Bennetova luksacija, sindroma karpalnog tunela, Guyonov sindrom, Quervainov tenosinovitis, tendinitis, lezija ligamenta, ozljede. Preopterećenje ručnog zgloba i zglobova palca. Reidualna nestabilnost. Pred/postoperacijsko i posttraumatsko liječenje.

**AM201 Dodatak za palac:** Po potrebi omogućuje imobilizaciju i stabilizaciju zglobova palca.

### Kontraindikacije:

- Ne koristiti na otvorenim i natečenim ožiljcima.
- Ne koristiti ako je područje gdje se postavlja ortozu inficirano.
- Ne koristiti u slučaju kožnih alergija na kontakt s biokompatibilnim materijalima.
- Prestati koristiti ako se područje počne crveniti i/ili ako se stvara pretjerana toplina.

### Mjere opreza:

- Pažljivo pročitajte ove upute prije korištenja ortoze. Ako imate ikakvih nedoumica, zatražite savjet liječnika ili ustanove gdje ste nabavili ortozu.
- Da bi ortozu mogla služiti svojoj svrsi, mora se pravilno podesiti prema morfologiji pacijenta. Prvo postavljanje i podešavanje ortoze mora se obaviti pod nadzorom kvalificiranog osoblja (liječnik, ortopedski tehničar, itd.).
- Uvijek je potrebno pridržavati se ovih općenitih uputa za upotrebu i konkretnih indikacija koje je propisao liječnik.





## HR

- Liječnik je osoba kompetentna za propisivanje i odlučivanje o trajanju liječenja, kao i o praćenju oporavka.
- Ako se primijeti bilo kakav sekundarni učinak, reakcija na koži ili preosjetljivost, odmah obavijestite liječnika o tome.
- Liječnik mora voditi računa o mogućoj upotrebi topikalnih krema uz upotrebu ortoze.
- Na mjestima gdje se ortoza oslanja na tijelo, koža ne smije biti ozlijeđena niti nadražena.
- Lako je ortoza namijenjena za višekratnu upotrebu, namijenjena je samo za jednog pacijenta. Ne smije se koristiti na drugim pacijentima.
- Pravilna upotreba ortoze ovisi o stanju elemenata od kojih je sastavljena, zbog čega ju treba redovito pregledavati. Zdravstveno osoblje koje provodi liječenje može obavijestiti pacijenta je li proizvod ispravan ili ga je potrebno zamijeniti ako se oštetio ili istrošio.
- Da bi se očuvala funkcionalnost kopči na čičak preporučuje se održavanje njihove čistoće uklanjanjem materijala koji se zalijepe za čičak.
- Neki materijali proizvoda nisu vatrootporni, zbog čega se preporučuje da se ne koristi u okruženju pretjerane vrućine, vatre ili zračenja.
- Redovito čistite proizvod i održavajte pravilnu osobnu higijenu.
- Pitaite liječnika da li smijete skinuti ortozi dok se kupate ili tuširate, a ako ne smijete, pokrijte ortozi ili ju zaštitite od vode.
- Nemojte dozvoliti da se djeca igraju s ovim uređajem.

### Upute za pravilno postavljanje:

- Odaberite prikladnu veličinu mjereći opseg pacijentovog ručnog zgloba. Pretjerana zategnutost može izazvati neudobnost. Preporučujemo podesiti zategnutost dok se ne postigne udobno stanje. Udlage za dlan i palac se isporučuju unaprijed oblikovane, ali će možda biti potrebno podešavanje. Kada to bude potrebno, izvadite udlage i oblikujte ih prema anatomiji područja koje se liječi.
- Otkopčajte trake na čičak te uvedite šaku i/ili palac u ortozi. Udlaga za palac mora biti u položaju koji imobilizira savijanje šake u odnosu na podlakticu. Otkopčajte trake na čičak na udlaži za palac te uvedite šaku i palac u ortozi. Aluminijske objumice umetnute oko palca se mogu oblikovati.
- Jednom kad je ruka namještena, zakopčajte trake i kopče na čičak od proksimalne prema distalnoj.

\*AM205G: traka za dlan se po potrebi može rezati da bi se prilagodila mjeri pacijenta (pogledajte crteže)

### Održavanje proizvoda - upute za pranje:

Za pranje tekstilnih dijelova, zakopčajte čičke, izvucite odvojive udlage i operite ih ručno s neutralnim sapunom (maks. 30°C). Ne koristite izbjeljivač. Ne izlagati izravnim izvorima topline kao što su pećnice, grijalice, radijatori, izravno sunčevno svjetlo, itd. Za čišćenje udlaga i metalnih šipki upotrijebite vlažnu maramicu i zatim ih osušite.

**NAPOMENA:** Svaki ozbiljan incident vezan uz proizvod mora se prijaviti proizvođaču i nadležnom tijelu države članice u kojoj korisnik i / ili pacijent imaju prebivalište.

## HU

### Leírás és tervezett alkalmazás:

Alumínium erősítésű textilsínek a tenyér, a hüvelykujj és/vagy a kézhat rögzítésére, az előírás szerint. Könnyű és könnyen adaptálható eszközök. Rögzítik a kéz, a csukló és a hüvelykujj különböző részeit, az ujjizületeket szabadon hagyva.

### Javallatok:

**AM202-AM202G:** A hüvelykujj metacarpophalangeális ízületének poszttraumás rögzítése. A hüvelykujj rizartrózia, carpalis alagút szindróma és ízület gyulladás kezelése.

**AM203G:** Carpalis alagút szindróma kezelése. Ínhüvelygyulladás. A kéztő- és kézközépcsont instabilitása. Traumás sérülés utáni kezelés. Sérülés esetén segít az olyan mozgások korlátozásában, amelyek súlyosbíthatják a sérülést és fájdalmat okozhatnak.

**AM204G- AM205G (Kétoldali):** Carpalis alagút szindróma és íngyulladás kezelése. Degeneratív betegség. A kéztő- és kézközépcsont instabilitása. Műtét előtti és utáni kezelés, valamint traumás sérülés utáni kezelés. Sérülés esetén segít az olyan mozgások korlátozásában, amelyek súlyosbíthatják a sérülést és fájdalmat okozhatnak.

**AM206G:** A csukló és a hüvelykujj kombinált sérülései kezelése. Könyökficam. Rizartrózis, Bennett-ficam, carpalis alagút szindróma, Guyon alagút szindróma, De Quervain-tenoszinovitisz, ínhüvelygyulladás, ínzalagsérülés, traumás sérülések. A csukló és a hüvelykujj ízületeinek túlterhelése. Reziduális instabilitás. Traumás sérülés utáni kezelés.

**AM208G:** A csukló és a hüvelykujj kombinált sérülései kezelése. Könyökficam. Rizartrózis, Bennett-ficam, carpalis alagút szindróma, Guyon alagút szindróma, De Quervain-tenoszinovitisz, ínhüvelygyulladás, ínzalagsérülés, traumás sérülések. A csukló és a hüvelykujj ízületeinek túlterhelése. Reziduális instabilitás. Műtét előtti és utáni kezelés, valamint traumás sérülés utáni kezelés.

**AM201 Hüvelykujj-tartozék:** Szükség esetén lehetővé teszi a hüvelykujj ízületének rögzítését és





## HU

stabilizációját.

### Ellenjavallatok:

- Duzzanattal járó hegekre ne használja.
- Ne használja, ha az ortézis helye elfertőződött.
- Biokompatibilis anyagokkal való érintkezés okozta bőrrallergia esetén ne használja.
- Ha a bőrfelület elkezd pirosodni és/vagy túlzottan felmelegszik, hagyja abba az eszköz használatát.

### Övintézkedések:

- Az ortézis használata előtt figyelmesen olvassa el az alábbi utasításokat. Ha kérdése merül fel, keresse fel orvosát vagy az intézményt, ahol az eszközt vásárolta.
- Ahhoz, hogy az ortézis el tudja látni funkcióját, megfelelően a beteg alkatához kell igazítani. Az ortézis első felhelyezését és beállítását szakember (orvos, ortopédiai technikus stb.) felügyelete alatt kell végezni.
- Mindig tartsa be az általános használati utasításokat és kezelőorvosa külön utasításait.
- Az ortézis felírására és használatának utánkövetésére az orvos jogosult, és a kezelés időtartamáról is ő dönt.
- Ha bármilyen mellékhatást, bőrreakciót vagy szenzibilizációt észlel, erről azonnal tájékoztassa orvosát.
- Az orvosnak figyelembe kell venni a helyi használatú krémek esetleges használatát az ortézis használata mellett.
- A nyomással történő támasztás területein a bőr nem lehet sérült, sem túlérzékeny.
- Bár az ortézis nem egyszerű használatra való, csak egy páciens használhatja. Más pácienseken használni nem szabad.
- Az ortézis megfelelő használata függ az alkotóelemeinek állapotától, ezért ezeket rendszeresen ellenőrizni kell. A páciens kezelését nyomon követő egészségügyi dolgozó a páciens részére jelezheti a termék alkalmasságát vagy javasolhatja annak lecserélését, ha a termék megrongálódott vagy elkopott.
- A működőképesség megőrzése érdekében ajánlott ügyelni a tépőzár gyors záróelemeinek tisztaságára, és a tépőzárhoz tapadt anyagokat célszerű eltávolítani.
- A termék egyes anyagai nem tűzállóak, ezért használata tűzoltó hő, tűz vagy sugárzás közelében nem ajánlott.
- Rendszeresen tisztítsa meg a terméket és ügyeljen a megfelelő személyi higiénéjára.
- Kérdezze meg orvosát, hogy az ortézis levehető-e fürdés vagy zuhanyozás közben, ha nem, fedje le vagy védje a víztől az ortézist.
- Ne engedje, hogy gyermekek játsszanak az eszközzel.

### Utasítások a helyes felhelyezésre vonatkozóan:

- A megfelelő méret kiválasztásához mérje meg a páciens csuklókerületét. A túlzott kompresszió kellemetlen lehet. A kompressziót a kényelmi állapot eléréséig ajánlott szabályozni. A tenyér- és hüvelykujj sínek előformázottak, de adaptálhatóak. Szükség esetén a síneket húzza ki, és alakítsa a kezelendő testrész formájához.
  - Nyissa ki a tépőzárakat, majd csúsztassa a kezét és a hüvelykujját az ortézisbe. A tenyér-sínt benn kell hagyni, hogy biztosítsa a kéz és az alkar hajlításának rögzítését. A hüvelykujj-sín esetében lazítsa meg a pántokat, majd csúsztassa a kezét és a hüvelykujját az ortézisbe. A hüvelykujj köré helyezett alumínium szalagok alakíthatók.
  - A kéz behelyezése után csatolja be a tépőzárakat és pántokat, az alkartól az ujjak felé haladva.
- \*AM205G: szükség esetén a tenyérpánt a páciens méretére vágható (lásd az ábrákat)

### A termék karbantartása – Mosási utasítások:

A textilrészek mosásához zárja be a mikrokapcsokat, távolítsa el a kivehető síneket, és semleges mosószerrel kézzel mossa ki az ortézist (max. 30°C). Hypót ne használjon. Ne tegye ki közvetlen hőforrásnak, például kályha, fűtőtest, radiátor, közvetlen napfény stb. hatásának. A fém síneket és lemezeket nedves ronggyal tisztítsa meg, majd hagyja megszáradni.

**MEGJEGYZÉS:** A termékkel kapcsolatos minden súlyos eseményt be kell jelenteni a gyártónak és az illetékes hatóságnak abban a tagállamban, ahol a felhasználó és/vagy a páciens él.

## IT

### Descrizione e indicazione d'uso:

Stecche in tessuto con rinforzi in alluminio per la zona palmare, il pollice e/o la zona dorsale, secondo le indicazioni ricevute. Leggere e faciliti da adattare. Immobilizzano i diversi segmenti della mano, del polso e del pollice, lasciando libere le articolazioni delle dita.

### Indicazioni:

**AM202-AM202G:** Immobilizzazione post-traumatica dell'articolazione metacarpo-falangee del primo dito. Trattamento della rizoartrosi del pollice, sindrome del tunnel carpale e artrite.

**AM203G:** Trattamento della sindrome del tunnel carpale. Tendinite. Instabilità dell'articolazione carpo-metacarpo. Trattamento post-traumatico. In caso di lesione, aiuta a limitare i movimenti che possono aggravarla e causare dolore.







IT

**AM204G- AM205G (Bilaterale):** Trattamento della sindrome del tunnel carpale e tendinite. Malattia degenerativa. Instabilità dell'articolazione carpometacarpale. Trattamento pre/post-chirurgico e post-traumatico. In caso di lesione, aiuta a limitare i movimenti che possono aggravarla e causare dolore.

**AM206G:** Trattamento di lesioni combinate al polso e al pollice. Distorsione del legamento ulnare. Rizoartrosi, lussazione di Bennett, sindrome del tunnel carpale, sindrome di Guyon, tenosinovite di Quervain, tendinite, lesione dei legamenti, trauma. Sovraccarico delle articolazioni del polso e del pollice. Instabilità residua. Trattamento post-traumatico.

**AM208G:** Trattamento di lesioni combinate al polso e al pollice. Distorsione del legamento ulnare. Rizoartrosi, lussazione di Bennett, sindrome del tunnel carpale, sindrome di Guyon, tenosinovite di Quervain, tendinite, lesione dei legamenti, trauma. Sovraccarico delle articolazioni del polso e del pollice. Instabilità residua. Trattamento pre/post-chirurgico e post-traumatico.

**AM201 Accessorio per pollice:** Permetterà, in caso di necessità, di immobilizzare e stabilizzare l'articolazione del pollice.

**Controindicazioni:**

- Non usare su cicatrici aperte con gonfiore.
- Non usare se l'area in cui è posizionata l'ortesi è infetta.
- Non usare in caso di allergie cutanee dovute al contatto con materiali biocompatibili.
- Smettere di usare se l'area inizia ad arrossarsi e/o accumula calore eccessivo.

**Precauzioni:**

- Leggere attentamente queste istruzioni prima di utilizzare l'ortesi. In caso di dubbi, consultare il proprio medico o il rivenditore.
- Affinché l'ortesi possa svolgere la sua funzione, deve essere correttamente adattata alla morfologia del paziente. Il primo posizionamento e regolazione dell'ortesi deve essere effettuato sotto la supervisione di personale qualificato (medico, tecnico ortopedico, ecc.).
- Si devono rispettare sempre le istruzioni di uso generali e le indicazioni particolari prescritte dal medico.
- Il medico è la persona che ha le competenze per prescrivere e decidere la durata del trattamento e la sua prosecuzione.
- Se si notano effetti collaterali, affezioni cutanee o fenomeni di sensibilizzazione, informare immediatamente il medico.
- Il medico deve considerare il possibile uso di creme per uso topico, unitamente all'uso dell'ortesi.
- Nelle zone di appoggio a maggiore pressione, la pelle non deve essere lesionata né essere ipersensibile.
- Anche se l'ortesi non è monouso, deve essere utilizzata da un solo paziente. Non riutilizzare su altri pazienti.
- L'uso corretto dell'ortesi dipende dalla condizione degli elementi che la costituiscono e quindi deve essere controllata con frequenza. Il personale sanitario che segue il trattamento del paziente può indicare allo stesso l'idoneità del prodotto o una sua eventuale sostituzione, se questo si è deteriorato o usurato.
- Si consiglia di curare la pulizia delle chiusure rapide in velcro per conservarne la funzionalità, eliminando i materiali che potrebbero essere rimasti attaccati.
- Alcuni materiali del prodotto non sono ignifughi, pertanto si consiglia di non utilizzarlo in ambienti con calore eccessivo, fuoco o radiazioni.
- Pulire periodicamente il prodotto e mantenere una corretta igiene personale.
- Consultare il proprio medico per sapere se l'ortesi può essere rimossa durante il bagno o la doccia; in caso contrario coprire o proteggere l'ortesi dall'acqua.
- Non permettere ai bambini di giocare con questo dispositivo.

**Istruzioni per una collocazione corretta:**

- Scegliere la taglia appropriata misurando la circonferenza del polso del paziente. Una compressione eccessiva può causare disturbi. Consigliamo di regolare la compressione fino a quando risulta confortevole. Le stecche palmari e per il pollice vengono fornite preformate, ma è possibile adattarle. Se necessario, rimuovere le stecche e modellarle seguendo l'anatomia della zona da trattare.
- Aprire tutte le chiusure in velcro e inserire la mano e/o il pollice nell'ortesi. La stecca palmare deve essere posizionata immobilizzando la flessione della mano con l'avambraccio. Nella stecca per il pollice, allentare i cinturini e inserire la mano e il pollice nell'ortesi. È possibile modellare le stecche in alluminio inserite attorno al pollice.
- Una volta posizionata la mano, chiudere le chiusure in velcro e i cinturini iniziando dal prossimale verso quello distale.

\*AM205G: se necessario è possibile tagliare il cinturino palmare per regolarlo in base alla misura del paziente (vedere illustrazioni)

**Manutenzione del prodotto - Istruzioni di lavaggio:**

Per lavare le parti in tessuto chiudere i microganci, rimuovere le stecche estraibili e lavare a mano con sapone neutro (max. 30°C). Non utilizzare candeggina. Non esporre a fonti di calore dirette come stufe, caloriferi, radiatori, esposizione diretta al sole, ecc. Per pulire le stecche e le piastre metalliche utilizzare un panno umido e poi asciugare.

**NOTA:** Qualsiasi incidente grave relativo al prodotto deve essere comunicato al produttore e all'autorità competente dello Stato membro in cui risiedono l'utente e/o il paziente.





LT

#### Aprašymas ir numatyta paskirtis:

Tekstilinių įtvarų asortimentas su delno, nykščio ir (arba) dorsaliniais aliuminio sutvirtinimais, priklausomai nuo indikacijų. Lengvi ir lengvai pritaikomi. Imobilizuoja skirtingus plaštakos, riešo ir nykščio segmentus, todėl pirštų sąnariai lieka laisvi.

#### Indikacijos:

AM202-AM202G: Potrauminė pirmojo piršto metakarpofalanginio sąnario imobilizacija. Nykščio rizartrozės, riešo kanalo sindromo ir artrito gydymas.

AM203G: Riešo kanalo sindromo gydymas. Tendinitas. Karpometakarpalinio sąnario nestabilumas. Potrauminis gydymas. Sužalojimo atveju padeda apriboti judesius, kurie gali jį apsunkinti ir sukelti skausmą.

AM204G-AM205G (dvipusis): Riešo kanalo sindromo ir tendinito gydymas. Degeneracinė liga. Karpometakarpalinio sąnario nestabilumas. Priešoperacinis / pooperacinis ir potrauminis gydymas. Sužalojimo atveju padeda apriboti judesius, kurie gali jį apsunkinti ir sukelti skausmą.

AM206G: Kombinuotų riešo ir nykščio traumų gydymas. Alkūnkaulio raiščių patempimas. Rizartrozė, Beneto išinirimas, riešo kanalo sindromas, Gujono sindromas, De Quervain tenosinovitas, tendinitas, raiščių pažeidimas, trauma. Riešo ir nykščio sąnarių perkrova. Likęs nestabilumas. Potrauminis gydymas.

AM208G: Kombinuotų riešo ir nykščio traumų gydymas. Alkūnkaulio raiščių patempimas. Rizartrozė, Beneto išinirimas, riešo kanalo sindromas, Gujono sindromas, De Quervain tenosinovitas, tendinitas, raiščių pažeidimas, trauma. Riešo ir nykščio sąnarių perkrova. Likęs nestabilumas. Priešoperacinis / pooperacinis ir potrauminis gydymas.

AM201 nykščio priedas: Prireikus leis imobilizuoti ir stabilizuoti nykščio sąnarį.

#### Kontraindikacijos:

- Nenaudoti ant atvirų randų su patinimu.
- Nenaudoti, jei vieta, ant kurios dedamas ortezas, yra užkrėsta.
- Nenaudoti esant odos alergijai dėl sąlyčio su biologiškai suderinamomis medžiagomis.
- Nustoti naudoti, jei vieta pradeda rausti ir (arba) kaupiasi per daug karščio.

#### Atsargumo priemonės:

- Prieš naudodami ortezą, atidžiai perskaitykite šias instrukcijas. Jei turite klausimų, kreipkitės į gydytoją arba įstaigą, kurioje jį įsigijote.
- Tam, kad ortezas atliktų savo funkciją, jis turi būti teisingai pritaikyta prie paciento morfologijos. Pirmą kartą ortezą uždėjimas ir reguliavimas turi būti atliekamas prižiūrint kvalifikuotam personalui (gydytojui, ortopedui ar pan.).
- Visada laikykitės bendrųjų naudojimo instrukcijų ir konkrečių gydytojo nurodymų.
- Gydytojas yra asmuo, turintis teisę paskirti gydymą ir nustatyti jo trukmę bei stebėseną.
- Pastebėjus bet kokį šalutinį poveikį, odos ligą ar jautrumą, būtina nedelsiant apie tai pranešti gydytojui.
- Gydytojas turės apsparstyti galimybę kartu su ortezu naudoti kremą, skirtą išoriniam naudojimui.
- Vietų, kurios prispaudžiamos, oda neturi būti pažeista arba pernelyg jautri.
- Nors ortezas nėra skirta vienkartiniam naudojimui, jis skirtas vienam pacientui. Nenaudokite pakartotinai kitiems pacientams.
- Tinkamas ortezo naudojimas priklauso nuo jį sudarančių dalių būklės, todėl jį reikia reguliariai patikrinti. Sveikatos priežiūros personalas, stebintis paciento gydymą, gali informuoti pacientą apie gaminio tinkamumą naudoti arba tikslingumą jį pakeisti, jei gaminyje nusidėvėjo arba yra visai sudėvėtas.
- Patartina pasirūpinti mikrolipukų švara, kad būtų išsaugotas jų funkcionalumas, pašalinant visas prie jų prilipusias medžiagas.
- Kai kurios gaminio medžiagos nėra atsparios ugniai, todėl nerekomenduojama jo naudoti aplinkoje, kurioje yra per didelis karštis, ugnis ar spinduliuotė.
- Periodiškai valykite gaminį ir laikykitės tinkamos asmeninės higienos.
- Pasikonsultuokite su savo gydytoju, ar ortezą galima nusiimti vonioje ar duše, jei ne, uždenkite arba apsaugokite ortezą nuo vandens.
- Neleiskite vaikams žaisti su šiuo gaminiu.

#### Teisingo uždėjimo instrukcijos:

- Pasirinkite tinkamą dydį, išmatuodami paciento riešo apimtį. Per didelis suspaudimas gali sukelti diskomfortą. Rekomenduojame reguliuoti suspaudimą tol, kol bus pasiekta komforto būseną. Delno ir nykščio įtvarai paroduodami iš anksto suformuoti, tačiau juos galima pritaikyti. Jei reikia, išimkite įtvarus ir suformuokite juos pagal gydomos srities anatomiją.
- Atsekite lipukus ir įkiškite ranką ir (arba) nykštį į ortezą. Delno įtvaras turi būti uždėtas taip, kad plaštakos lenkimas su dilbiu būtų imobilizuotas. Ant nykščio įtvaro atlaisvinkite dirželius ir įkiškite ranką bei nykštį į ortezą. Galima formuoti aplink nykštį esančias aliuminio juostas.
- Įkišus ranką, užsekite lipukus ir dirželius, pradėdant nuo proksimalinio ir einant iki distalinio.

**\*AM205G: jei reikia, delno dirželį galima prikirpti, kad tiktų pacientui (žr. paveikslėlius)**

**Gaminio priežiūra – valymo instrukcijos:**

Norėdami išskalbti medžiagines dalis, užsekite mikrolipukus, išimkite išimamus įtvarus ir nuplaukite





## LT

rankomis su neutraliu miulu (daugiausiai 30 °C). Nebalinti. Nelaikykite prie tiesioginių šilumos šaltinių, tokių kaip krosnyš, šildytuvai, radiatoriai, tiesioginiai saulės spinduliai ir pan. Norėdami nuvalyti įtvarus ir metalines plokštes, naudokite drėgną skudurėlį, o tada nusausinkite.

**Pastaba:** Apie bet kokį rimtą incidentą, susijusį su gaminiu, reikia pranešti gamintojui ir valstybės narės, kurioje yra naudotojas ir (arba) pacientas, kompetentingai institucijai.

## LV

### Apraksts un paredzētais lietojums:

Tekstila ortožu klāsts ar plaukstas, īkšķa un/vai muguras alumīnija pastiprinājumiem atbilstoši indikācijai. Vieglas un vienkārši pielāgojamas. Tās imobilizē dažādus rokas, plaukstas un īkšķa segmentus, atstājot brīvas pirkstu locītavas.

### Indikācijas:

AM202-AM202G: Pēctraumatiskā imobilizācija pirmā pirksta metakarpofalangeālajā locītavā. Īkšķa rizartrozes, karpālā kanāla sindroma un artrīta ārstēšana.

AM203G: Karpālā kanāla sindroma ārstēšana. Tendinīts. Karpometakarpāla locītavas nestabilitāte. Pēctraumatiskā ārstēšana. Traumas gadījumā ortoze palīdz ierobežot kustības, kas traumu var saasināt un izraisīt sāpes.

AM204G-AM205G (dīvpusēja): Karpālā kanāla sindroma un tendinīta ārstēšana. Degeneratīva sliimba. Karpometakarpāla locītavas nestabilitāte. Pirms/pēcooperācijas ārstēšana un pēctraumatiskā ārstēšana. Traumas gadījumā ortoze palīdz ierobežot kustības, kas traumu var saasināt un izraisīt sāpes.

AM206G: Kombinētu plaukstas un īkšķa traumu ārstēšana. Elkoņa kaula saišu sastiepums. Rizartroze, beneta mežģijums, karpālā kanāla sindroms, Gajona sindroms, de Kvervena tenosinovīts, tendinīts, saišu traumas, traumas. Plaukstas un īkšķa locītavu pārslodze. Atlikušā nestabilitāte. Pēctraumatiskā ārstēšana.

AM208G: Kombinētu plaukstas un īkšķa traumu ārstēšana. Elkoņa kaula saišu sastiepums. Rizartroze, beneta mežģijums, karpālā kanāla sindroms, Gajona sindroms, de Kvervena tenosinovīts, tendinīts, saišu traumas, traumas. Plaukstas un īkšķa locītavu pārslodze. Atlikušā nestabilitāte. Pirms/pēcooperācijas ārstēšana un pēctraumatiskā ārstēšana.

AM201 īkšķa piederums: Nepieciešamības gadījumā ļauj imobilizēt un stabilizēt īkšķa locītavu.

### Kontrindikācijas:

- Nelietot uz atklātām rētām ar pietūkumu.
- Nelietot, ja vieta, kur novietota ortoze, ir inficēta.
- Nelietot ādas alergiju gadījumā, saskaroties ar bioloģiski saderīgiem materiāliem.
- Pārtraukt lietošanu, ja zona kļūst sarkana un/vai uzkrājas pārmērīgs karstums.

### Piesardzības pasākumi:

- Pirms ortozes lietošanas rūpīgi izlasiet šos norādījumus. Ja jums rodas kādi jautājumi, konsultējieties ar savu ārstu vai uzņēmumu, kurā to iegādājāties.
- Lai ortoze pildītu savu funkciju, tā ir pareizi jāpielāgo pacienta morfoloģijai. Ortozes uzstādīšana un regulēšana pirmo reizi jāveic kvalificēta personāla (ārsta, ortopēda u.c.) uzraudzībā.
- Vienmēr ievērojiet vispārīgos lietošanas norādījumus un ārsta noteiktās īpašās indikācijas.
- Ārsts ir persona, kas ir tiesīga izrakstīt un noteikt ārstēšanas ilgumu, kā arī tās uzraudzību.
- Ja tiek novērota jebkāda blakusparādība, ādas izmaiņas vai sensibilizācija, par to nekavējoties jāziņo ārstam.
- Ārstam jāapsver iespējamā lokālo krēmu lietošana ortozes lietošanas laikā.
- Spiediena zonās āda nedrīkst būt bojāta vai ar paaugstinātu jutību.
- Lai gan ortoze nav paredzēta vienreizējai lietošanai, tā ir paredzēta vienam pacientam. Nelietot atkārtoti citiem pacientiem.
- Ortozes pareiza lietošana ir atkarīga no tās veidojošo elementu stāvokļa, tāpēc tā periodiski jāuzrauga. Veselības aprūpes personāls, kas uzrauga pacienta ārstēšanu, var norādīt uz izstrādājuma piemērotību vai tā nomaināms lietderīgumu, ja izstrādājums ir bojāts vai nolietojies.
- Ieteicams rūpīgi notīrīt mikroaķa ātrās aizdares, lai saglabātu to funkcionalitāti, ņemot vīsus materiālus, kas tām varētu būt pielīpuši.
- Daži izstrādājuma materiāli nav ugunsdroši, tāpēc nav ieteicams to izmantot vietēs ar pārmērīgu karstumu, uguni vai starojumu.
- Periodiski notīriet izstrādājumu un ievērojiet pareizu personīgo higiēnu.
- Konsultējieties ar savu ārstu, ja ortozī vai ņemiet vannas vai dušas laikā, ja nē, pārklājiet vai pasargājiet ortozī no ūdens.
- Neļaujiet bērniem spēlētīs ar šo ierīci.

### Norādījumi pareizai novietošanai:

- Izvēlieties atbilstošu izmēru, izmērot pacienta plaukstas locītavas apkārtmēru. Pārmērīga saspiešana var radīt diskomfortu. Mēs iesakām regulēt kompresiju, līdz tiek sasniegts komforta stāvoklis. Plaukstas un īkšķa ortozes tiek piegādātas iepriekš veidotas, taču ir iespējama to pielāgošana. Ja nepieciešams, ņemiet ortozes un izveidojiet tās atbilstoši apstrādājamās zonas





## LV

anatomijai.

- Atveriet Velcros un iebīdīet roku un/vai īkšķi ortozi. Plaukstas ortoze jānovieto tā, lai plaukstas saliekums ar apakšdelmu tiktu imobilizēts. Uz īkšķa ortozes atļaidiet siksnas un iebīdīet roku un īkšķi ortozi. Ir iespējams veidot ap īkšķi ievietoto alumīnija siksnas.
- Kad roka ir novietota, aizveriet Velcro un siksnas, sākot no proksimālās līdz distālajai.

**\*AM205G: plaukstas siksnu var pārgriezt, lai vajadzības gadījumā pielāgotos pacientam (skatīt zīmējumu)**

**Izstrādājuma apkošana - mazgāšanas instrukcijas:**

Lai mazgātu tekstila daļas, aizveriet mikrooķus, ņemiet ņemamās ortozes un mazgājiet ar rokām ar neitrālām ziepēm (maks. 30°C). Nelietot balinātāju Nepakļaujiet tiešiem siltuma avotiem, piemēram, krāsnīm, sildītājiem, radiatoriem, tiešai saules iedarbībai utt. Lai notīrītu ortozes un metāla plāksnes, izmantojiet mitru drānu un pēc tam nosusiniet.

**Piezīme:** Par visiem nopietniem ar izstrādājumu saistītiem incidentiem jāziņo ražotājam un tās dalībvalsts kompetentajai iestādei, kurā lietotājs un/vai pacients ir reģistrēts.

## NL

### Beschrijving en bedoeld gebruik:

Reeks van spalkverbanden met aluminiumspalk voor handpalm, duim en/of handrug, volgens indicatie. Licht en eenvoudig aan te passen. Immobiliseren de verschillende delen van de hand, pols en duim en laten de gewrichten van de duimen vrij.

### Indicaties:

**AM202-AM202G:** Posttraumatische immobilisatie van het metacarpofalangeaal gewricht van de duim. Behandeling van duimbasisartrose, carpale-tunnelsyndroom en artritis.

**AM203G:** Behandeling van carpale-tunnelsyndroom. Tendinitis. Instabiliteit van het metacarpofalangeaal gewricht. Behandeling ter immobilisatie na trauma. Het helpt bij blessures en dergelijke de bewegingen te beperken zodat deze niet verergeren of pijn doen.

**AM204G- AM205G (Beide kanten):** Behandeling van carpale-tunnelsyndroom en tendinitis. Degeneratieve aandoening. Instabiliteit van het metacarpofalangeaal gewricht. Behandeling ter immobilisatie voor of na een operatie of in geval van een trauma. Het helpt bij blessures en dergelijke de bewegingen te beperken zodat deze niet verergeren of pijn doen.

**AM206G:** Behandeling van blessures die met duim en pols te maken hebben. Verstuiking van het cubitaal ligament Duimbasisartrose, Bennett fractuur, carpale-tunnelsyndroom., Kanaal van Guyon, Syndroom van De Quervain, tendinitis, letsels van ligamenten, trauma's. Overbelasting van duim- en polsgewrichten. Secundaire instabiliteit. Behandeling ter immobilisatie na trauma.

**AM208G:** Behandeling van blessures die met duim en pols te maken hebben. Verstuiking van het cubitaal ligament Duimbasisartrose, Bennett fractuur, carpale-tunnelsyndroom., Kanaal van Guyon, Syndroom van De Quervain, tendinitis, letsels van ligamenten, trauma's. Overbelasting van duim- en polsgewrichten. Secundaire instabiliteit. Behandeling ter immobilisatie voor of na een operatie of in geval van een trauma.

**AM201 Duimaccessoire:** Zorgt indien nodig voor de immobilisatie en stabilisering van de duim.

### Contra-indicaties:

- Niet op gezwollen open littekens gebruiken.
- Gebruik de orthese niet op plekken die geïnfecteerd zijn.
- Niet gebruiken in geval van huidallergieën wegens het contact met weefselvriendelijke materialen.
- Niet gebruiken als het gebied te rood en/of te warm wordt.

### Waarschuwingen:

- Lees zorgvuldig deze instructies voordat u de orthese gebruikt. Raadpleeg bij vragen uw arts of de winkel waar u het product gekocht hebt.
- Zodat de orthese voor het juiste doel kan zorgen moet deze zich goed aan de morfologie van de patiënt aanpassen. De eerste keer dat u deze orthese gebruikt, moet u dit door een specialist laten plaatsen (arts, orthopedist, enz.).
- Volg altijd de algemene gebruiksinstructies en de instructies van uw zorgverlener.
- De zorgverlener dient een persoon te zijn die bevoegd is om een behandeling en de duur ervan te bepalen, voor te schrijven en op te volgen.
- Als u een nevenwerking of een huidaandoening of -irritatie opmerkt, raadpleeg dan onmiddellijk uw zorgverlener.
- De zorgverlener moet rekening houden met het mogelijke gebruik van crèmes in combinatie met de orthese.
- In de zones waar de orthese op de huid drukt, mag de huid geen wonden vertonen of overgevoelig zijn.
- De orthese is niet bedoeld voor eenmalig gebruik maar wel voor één enkele patiënt. Gebruik de orthese nooit op andere patiënten.





## NL

- De efficiëntie van de orthese hangt af van de toestand van de onderdelen; controleer ze daarom regelmatig. Wanneer de orthese versleten of in slechte toestand is, zal de zorgverlener die de behandeling van de patiënt opvolgt beslissen of het product al dan niet moet worden vervangen.
- Om de werking van het klittenband te behouden, is het raadzaam om het klittenband schoon te houden en alle aanwezige materiaal te verwijderen.
- Bepaalde materialen zijn brandbaar, aanbevolen wordt daarom het product niet in te warme omgevingen te gebruiken, bij vuur of stralingen.
- Maak regelmatig de orthese schoon en volg goede hygiënische praktijken.
- Raadpleeg uw arts of de orthese tijdens het baden of douchen kan worden verwijderd, zo niet, bedek of bescherm de orthese tegen water.
- Laat kinderen niet met de orthese spelen.

### Instructies voor een correcte plaatsing:

- Kies de juiste maat door de omtrek van de pols van de patiënt te meten. Extreme druk kan lichte pijn veroorzaken. Het wordt aanbevolen de druk aan te passen totdat de band aangenaam voelt. De spalken voor de handpalm en duim zijn voorgevormd, maar ze kunnen worden aangepast. Haal de spalken er indien nodig uit en pas ze aan de anatomie van het te behandelen lichaamsdeel aan.
- Open de klittenbanden en plaats de hand en/of duim in de orthese. De spalk van de handpalm moet zo liggen dat de flexie van de hand ten opzichte van de onderarm geïmmobiliseerd is. Maak de riemen van de duimspalk los en schuif de hand en duim in de orthese. De aluminiumstroken kunnen rond de duim worden aangepast.
- Wanneer de hand gepositioneerd is, sluit u de klittenbanden en riemen, vanaf de proximale tot de distale kant.

**\*AM205G: Het handpalmriempje kan eventueel worden geknipt om het aan te passen aan de maat van de patiënt (zie afbeeldingen).**

### Onderhoud van het product wasinstructies:

Voor het wassen van de stoffen onderdelen, sluit de micro.haakjes, haal de verwijderbare spalken uit de stof en met de hand en milde zeep wassen (max. 30°C). Geen bleekwater gebruiken. Stel het niet direct bloot aan warme bronnen zoals kachels, verwarmingen, radiatoren, zon, enz. Voor de reiniging van de spalken en metalen platen, gebruik een vochtig doek en daarna drogen.

**OPMERKING:** Ernstige bijzonderheden in verband met het gebruik van het product moeten worden meldt aan de fabrikant en de bevoegde raad van het lidstaat waar de gebruiker y/of patiënt verblijft.

## NO

### Beskrivelse og tilsiktet bruk:

Uvalg av tekstilskinner med aluminiumforsterkning for håndflate, tommel og/eller dorsal i henhold til indikasjon. Lette og enkle å tilpasse. Immobiliserer de forskjellige delene av hånden, håndleddet og tommelen, og frigjør fingerleddene.

### Indikasjoner:

**AM202-AM202G:** Posttraumatisk immobilisering av tommelens metakarpofalangealledd. Behandling av tommelartrose, karpaltunnelsyndrom og artritt.

**AM203G:** Behandling av karpaltunnelsyndrom. Tendinitt. Ustabilitet i karpometakarpalleddet. Posttraumatisk behandling. I tilfelle lesjon, hjelp til å begrense bevegelser som kan forverre denne og forårsake smerte.

**AM204G- AM205G (Bilateral):** Behandling av karpaltunnelsyndrom og tendinitt. Degenerativ sykdom. Ustabilitet i karpometakarpalleddet. Pre-/postkirurgisk og posttraumatisk behandling. I tilfelle lesjon, hjelp til å begrense bevegelser som kan forverre denne og forårsake smerte.

**AM206G:** Behandling av lesjoner i både håndledd og tommel. Forstuving av kubitalt ligament. Tommelartrose, Bennetts luksasjon, karpaltunnelsyndrom, Guyons syndrom, de Quervains seneskjedebetennelse, tendinitt, lesjoner i ligamentene, traumer. Overbelastning av leddene i håndledd og tommel. Residuell ustabilitet. Posttraumatisk behandling.

**AM208G:** Behandling av lesjoner i både håndledd og tommel. Forstuving av kubitalt ligament. Tommelartrose, Bennetts luksasjon, karpaltunnelsyndrom, Guyons syndrom, de Quervains seneskjedebetennelse, tendinitt, lesjoner i ligamentene, traumer. Overbelastning av leddene i håndledd og tommel. Residuell ustabilitet. Pre-/postkirurgisk og posttraumatisk behandling.

**AM201 Tilbehør tommelfinger:** Gjør det mulig å immobilisere og stabilisere tommelfingerleddet etter behov.

### Kontraindikasjoner:

- Skal ikke brukes ved åpne arr med hevelse.
- Skal ikke brukes hvis område der ortosen skal plasseres er infisert.
- Skal ikke brukes i tilfelle av hudallergier ved kontakt med biokompatible materialer.
- Stans bruken hvis området begynner å bli rødt og/eller blir unormalt varmt.





## NO

### Forsiktighetsregler:

- Les bruksanvisningen nøye før du bruker ortesen. Hvis du er i tvil om noe, kontakt legen eller butikken hvor du har anskaffet den.
- Ortoesen må justeres riktig til pasientens morfologi for å kunne utføre sin funksjon. Den første plasseringen og justeringen av ortosen må utføres under oppsyn av kvalifisert personell (lege, ortoped, osv.).
- Følg alltid bruksanvisningen og de spesielle anvisningene som du får av legen din.
- Legen er den personen som er kvalifisert til å foreskrive og bestemme varigheten av behandlingen, samt oppfølgingen.
- Hvis du opplever bivirkninger, hudaffeksjoner eller sensibilisering, oppsøk lege straks.
- Legen bør ta hensyn til mulig topisk bruk av kremer sammen med anvendelse av ortosen.
- I soner for støtte med trykk skal huden ikke være skadet eller overfølsom.
- Selv om ortosen ikke er til engangsbruk, er den bare til én bruker. Bruk ikke om igjen på andre pasienter.
- Riktig bruk av ortosen er avhengig av tilstanden til elementene som utgjør den, derfor bør den kontrolleres med jevne mellomrom. Helsepersonellet som er ansvarlig for oppfølgingen av behandlingen av pasienten, kan avgjøre om produktet er brukelig eller om det er nødvendig å bytte det ut hvis produktet er forringet eller utslitt.
- Vi anbefaler at du sørger for å holde borrelåsene rene ved å fjerne materialer som kan sette seg fast på dem for å sikre funksjonaliteten.
- Noen materialer i produktet er ikke flammehemmende, og det anbefales derfor ikke å bruke det i omgivelser med overdreven varme, flammer eller stråling.
- Vask produktet regelmessig, og sørg for riktig personlig hygiene.
- Spør legen om ortosen kan tas av for å bade eller dusje, hvis ikke, bør du dekke til eller beskytte ortosen mot vann.
- Ikke la barn leke med dette hjelpemidlet.

### Anvisninger for riktig plassering:

- Velg egnet størrelse ved å måle pasientens håndleddskontur. For sterk kompresjon kan forårsake ubehag. Vi anbefaler å regulere komprimeringen til støtten er behagelig. Håndflate- og tommelskinner leveres formet på forhånd, men tilpasning er mulig. Når det er hensiktsmessig, fjern skinnene og juster dem etter anatomen i området som skal behandles.
- Åpne borrelåsene og skyv hånden og/eller tommelen inn i ortosen. Håndflateskinnen skal plasseres slik at den immobiliserer bøyning av hånden med underarmen. Løse remmene på tommelskinnen og skyv hånden og tommelen inn i ortosen. Det er mulig å tilpasse aluminiumsstroppene rundt tommelen.
- Når hånden er på plass, lukk borrelåsene og remmene først proksimalt og deretter distalt.

**\*AM205G: Remmen rundt håndflaten kan om nødvendig klippes av for å justere lengden etter pasientens håndstørrelse (se bilder)**

### Vedlikehold av produktet – vaskeanvisninger:

For å vaske tekstildelene, lukk mikrokokroene, fjern de uttrekkbare skinnene og vask for hånd med et nøytralt vaskemiddel (maks. 30°C). Ikke bruk blekemidler. Ikke utsett ortosen for direkte varmekilder som peis, varmeovner, radiatorer, direkte sollys o.l. For å rengjøre skinnene og metallplatene, bruk en fuktig klut og tørk dem etterpå.

**MERKNAD:** Enhver alvorlig hendelse i forbindelse med produktet må rapporteres til produsenten og til vedkommende myndighet i medlemsstaten der brukeren og/eller pasienten er etablert.

## PL

### Opis i przewidziane zastosowanie:

Gama ortez dzianinowych z aluminiowym wzmocnieniem dłoniowym, kiukowym i/lub grzbietowym w zależności od przewidzianych wskazań. Charakteryzują się one lekkością i umożliwiają łatwe dopasowanie. Zapewniają unieruchomienie poszczególnych części dłoni, nadgarstka i kiuka, pozostawiając swobodę ruchu w stawach palców.

### Wskazania:

**AM202-AM202G:** Unieruchomienie pourazowe pierwszego stawu śródrečno-paliczkowego. Leczenie artrozy stawu siodełkowatego kiuka, zespołu cieśni nadgarstka i zapalenia stawów.

**AM203G:** Zespół cieśni nadgarstka. Zapalenie ścięgna. Niestabilność stawu nadgarstkowo-śródręcznego. Leczenie pooperacyjne. W przypadku urazu, orteza pomaga ograniczyć ruchy, które mogą prowadzić do jego pogorszenia lub sprawić ból.

**AM204G-AM205G (Obustronna):** Leczenie zespołu cieśni nadgarstka i zapalenia ścięgna. Choroba zwyrodnieniowa stawów. Niestabilność stawu nadgarstkowo-śródręcznego. Leczenie przed i pooperacyjne oraz pourazowe. W przypadku urazu, orteza pomaga ograniczyć ruchy, które mogą prowadzić do jego pogorszenia lub sprawić ból.

**AM206G:** Leczenie połączonych urazów nadgarstka i kiuka. Skręcenie więzadła łokciowego. Artroza



stawu siodłkowatego, zwłknięcie Bennetta, zespoły cieśni nadgarstka i kanału Guyona, zapalenie pochewki ścięgnej (zespół de Quervaina) i ścięgna, urazy więzadeł i inne obrażenia. Przeciężenie stawów nadgarstka i kciuka. Utrwalona niestabilność. Leczenie pooperacyjne.

**AM208G:** Leczenie połączonych urazów nadgarstka i kciuka. Skręcenie więzadła łokciowego. Artroza stawu siodłkowatego, zwłknięcie Bennetta, zespoły cieśni nadgarstka i kanału Guyona, zapalenie pochewki ścięgnej (zespół de Quervaina) i ścięgna, urazy więzadeł i inne obrażenia. Przeciężenie stawów nadgarstka i kciuka. Utrwalona niestabilność. Leczenie przed i pooperacyjne oraz pourazowe.

**AM201 Dodatkowy stabilizator kciuka:** Umożliwia - w razie zaistnienia takiej potrzeby - unieruchomienie kciuka i zapewnienie stabilności stawu.

#### Przeciwwskazania:

- Nie stosować w przypadku niezagojonych blizn z obrzękiem.
- Niedozwolone jest zakładanie ortozy w miejscu zakażonym.
- Orteza nie powinna być używana w razie stwierdzenia alergii skórnych wywołanych kontaktem z materiałami biokompatybilnymi.
- Należy zaprzestać użytkowania ortozy, gdyby pojawiło się zacerwienie i/lub podwyższona miejscowo temperatura.

#### Zalecenia:

- Przed przystąpieniem do jej użytkowania nale y uważnie przeczytać niniejszą instrukcję. W razie jakichkolwiek wątpliwości, skonsultować się z lekarzem lub punktem sprzedaży, w którym nabyto produkt.
- W celu zapewnienia skutecznego działania produktu, powinien on zostać odpowiednio dopasowany do budowy anatomicznej pacjenta. Wymagane jest, aby po raz pierwszy założenie i dopasowanie ortozy odbywało się pod nadzorem wykwalifikowanego personelu (lekarza, technika ortopedycznego, itp.).
- Wskazania lekarza specjalisty oraz ogólne zalecenia dotyczące ortozy i jej użytkowania powinny być zawsze przestrzegane.
- Decyzję w sprawie zlecenia i czasu stosowania ortozy oraz oceny postępów leczenia podejmuje lekarz.
- W przypadku wystąpienia skutków ubocznych, zmian skórnych lub reakcji uczuleniowych należy zgłosić je lekarzowi.
- Istotne jest wykluczenie przez lekarza możliwości używania kremów przeznaczonych do stosowania miejscowego podczas korzystania z ortozy.
- Skóra nie powinna być uszkodzona ani nadrażliwa w miejscach podparcia narażonych na nacisk.
- Jest ona przeznaczona wyłącznie dla jednej osoby i nie powinna być ponownie stosowana w odniesieniu do innych pacjentów.
- Należy systematycznie sprawdzać, w jakim stanie znajdują się wchodzące w skład ortozy elementy, od nich bowiem zależy jej prawidłowe działanie. Kontrolujący postępy leczenia personel medyczny może poinformować pacjenta, że stosowany przez niego produkt znajduje się w należyłym stanie lub wskazana jest jego wymiana ze względu na ewentualne uszkodzenie lub zużycie.
- Zalecane jest także utrzymywanie zapięć na rzepy Velcro w należytej czystości, zapewniającej ich odpowiednie działanie, co wymaga usuwania wszelkiego rodzaju przyczepionych do nich zanieczyszczeń.
- Ponieważ niektóre z zastosowanych w produkcie materiałów nie są ogniodporne, niewskazane jest jego użytkowanie w miejscach narażonych na działanie nadmiernej temperatury, płomieni lub promieniowania cieplnego.
- Należy regularnie czyścić ortezę i dbać o właściwą higienę osobistą.
- Należy zapytać lekarza, czy można zdjąć ortezę z kąpieli lub pod prysznicem. W przypadku gdyby nie było to możliwe, należy odpowiednio ją zakryć i zabezpieczyć przed działaniem wody.
- W żadnym wypadku nie powinny się nią bawić dzieci.

#### Zalecenia dotyczące prawidłowego dopasowania:

- Dobieramy odpowiedni rozmiar, mierząc w tym celu obwód nadgarstka. Ponieważ nadmierny ucisk może wywoływać poczucie dyskomfortu, zalecane jest takie wyregulowanie stopnia kompresji, aby zapewnić niezbędną wygodę użytkowania. Dostarczane szyny dłoniowa i kciukowa zostały wstępnie ukształtowane, istnieje jednak możliwość ich dodatkowego wyprofilowania. W stosownych przypadkach należy wyjąć szyny i nadać im kształt odpowiadający budowie anatomicznej leczonego miejsca.
- Po uwolnieniu zapięć rzepowych, wsuwamy dłoni i/lub kciuk do ortozy. Szyna dłoniowa powinna zostać tak ustawiona, aby nie dopuścić do zgięcia unieruchomionej dłoni w stosunku do przedramienia. W przypadku ortozy kciuka należy poluzować jej taśmy dociągowe i umieścić w niej dłoń wraz z kciukiem. Istnieje możliwość wyprofilowania wokół kciuka wbudowanych stałek aluminiowych.
- Po ustawieniu dłoni we właściwej pozycji, zapinamy rzepy i taśmy dociągowe w kolejności od proksymalnych po dystalne.

\*AM205G: Pasek dłoniowy można w razie potrzeby przyciąć, aby dopasować go do dłoni pacjenta



PL

(patrz rysunki)

**Pielęgnacja ortozy - zalecenia dotyczące czyszczenia:**

Przed wypraniem elementów dzianinowych, zabezpieczyć zapięcia micro-velcro i usunąć wyjmowane szyny. Prac w rękach z użyciem obojętnego detergentu na bazie mydła (maks. 30°C). Nie stosować wybielaczy. Nie należy wystawiać ortozy na bezpośrednie działanie źródeł ciepła (piecyków, grzejników, kaloryferów, bezpośredniego promieniowania słonecznego itp.). Metalowe szyny i elementy usztywniające czyścimy za pomocą wilgotnej szmatki, a następnie wycieramy je do sucha.

**UWAGA:** O wszelkich poważnych zdarzeniach związanych z produktami należy poinformować ich producenta i stosowny organ państwa członkowskiego, w którym zamieszkuje użytkownik i/lub pacjent.

PT

**Descrição e utilização prevista:**

Gama de talas têxteis com reforço de alumínio palmar, polegar e/ou dorsal, segundo a indicação. Leves e fáceis de adaptar. Imobilizam os diferentes segmentos da mão, do pulso e do polegar, deixando livres as articulações dos dedos.

**Indicações:**

**AM202-AM202G:** Imobilização pós-traumática na articulação metacarpofalângica do primeiro dedo. Tratamento da rizartrorse do polegar, do síndrome do túnel cárpico e da artrite.

**AM203G:** Tratamento do síndrome do túnel cárpico. Tendinite. Instabilidade da articulação carpometacarpiana. Tratamento pós-traumático. Em caso de lesão, ajuda a limitar os movimentos que possam agravar a mesma e causar dor.

**AM204G- AM205G (Bilateral):** Tratamento do síndrome do túnel cárpico e da tendinite. Doença degenerativa. Instabilidade da articulação carpometacarpiana. Tratamento pré-/pós-cirúrgico e pós-traumático. Em caso de lesão, ajuda a limitar os movimentos que possam agravar a mesma e causar dor.

**AM206G:** Tratamento de lesões combinadas do pulso e do polegar. Entorse do ligamento cubital. Rizartrorse, luxação de Bennett, Síndrome do túnel cárpico, Síndrome de Guyon, tenossinovite de Quervain, tendinite, lesão de ligamentos, traumatismos. Sobre carga das articulações do pulso e do polegar. Instabilidade residual. Tratamento pós-traumático.

**AM208G:** Tratamento de lesões combinadas do pulso e do polegar. Entorse do ligamento cubital. Rizartrorse, luxação de Bennett, Síndrome do túnel cárpico, Síndrome de Guyon, tenossinovite de Quervain, tendinite, lesão de ligamentos, traumatismos. Sobre carga das articulações do pulso e do polegar. Instabilidade residual. Tratamento pré-/pós-cirúrgico e pós-traumático.

**AM201 Acessório do polegar:** Permite, se for necessário, imobilizar e estabilizar a articulação do dedo polegar.

**Contraindicações:**

- Não utilizar em cicatrizes abertas com tumefação.
- Não utilizar se a zona de aplicação da ortótese estiver infetada.
- Não utilizar em caso de alergias cutâneas por contacto com os materiais biocompatíveis.
- Deixar de utilizar se a zona começar a avermelhar-se e/ou acumular demasiado calor.

**Precauções:**

- Leia atentamente estas instruções antes de utilizar a ortótese. Se tiver alguma dúvida, consulte o seu médico ou o estabelecimento onde tiver adquirido o produto.
- Para que a ortótese possa desempenhar a sua função, deve ser ajustada corretamente à morfologia do doente. A primeira colocação e regulação da ortótese deve ser realizada sob a supervisão de pessoal qualificado (médico, técnico ortopédico, etc.).
- Deve respeitar sempre as instruções de utilização gerais e as indicações particulares do médico.
- O médico é a pessoa qualificada para prescrever e determinar a duração do tratamento, bem como para realizar o seu acompanhamento.
- Se detetar algum efeito secundário, afeção cutânea ou sensibilização, deve comunicá-lo imediatamente ao médico.
- O médico deve considerar a eventual utilização de cremes tópicos, juntamente com a ortótese.
- Nas zonas de apoio com pressão, a pele não deve estar lesionada nem ser hipersensível.
- Apesar de a ortótese não ser de utilização única, destina-se a um único doente. Não reutilizar noutros doentes.
- A utilização correta das ortóteses depende do estado dos seus componentes, pelo que devem ser inspeccionadas periodicamente. O pessoal de saúde que acompanhar o tratamento do doente pode indicarlhe a idoneidade do produto ou a conveniência da sua substituição, se estiver deteriorado ou gasto.
- Deve limpar cuidadosamente os fechos rápidos de velcro para manterem a funcionalidade, eliminando os materiais que possam ter aderido ao mesmos.
- Alguns materiais do produto são não ignífugos, pelo que é recomendável não o utilizar em







## PT

- ambientes com demasiado calor, fogo ou radiações.
- Limpe periodicamente o produto e mantenha uma correta higiene pessoal.
- Consulte ao seu médico se pode retirar a ortótese durante o banho ou o duche; caso contrário, cubra ou proteja a ortótese da água.
- Não deixe que as crianças brinquem com este dispositivo.

### Instruções para uma correta colocação:

- Escolha o tamanho adequado medindo a circunferência do pulso do paciente. Uma compressão excessiva pode causar desconforto. Aconselhamos regular a compressão até obter um estado confortável. As talas palmares e polegares são fornecidas moldadas, mas a sua adaptação pode ser necessária. Quando for adequado, extraia as talas e molde-as à anatomia da região a tratar.
- Abra os velcros e introduza a mão e/ou o polegar na ortótese. A tala palmar deve ficar posicionada de modo a imobilizar a flexão da mão com o antebraço. Na tala para o polegar, desaperte as correias e deslize a mão e o polegar para a ortótese. É possível moldar as placas de alumínio inseridas em redor do polegar.
- Com a mão posicionada, aperte os velcros e as correias, começando do proximal para o distal.

**\*AM205G: a correia palmar que pode ser cortada para ajustar à medida do paciente, se for necessário (ver desenhos)**

### Manutenção do produto - Instruções de lavagem:

Para lavar as partes têxteis, apertar os velcros, retirar as talas extraíveis e lavar à mão com um detergente neutro (máx. 30 °C). Não usar lixívia. Não expor a fontes de calor diretas como salamandras, aquecedores, radiadores, luz solar direta, etc. Para limpar as talas e as placas metálicas, utilizar um pano húmido e secar a seguidamente.

**NOTA: Qualquer incidente grave relacionado com o produto deve ser comunicado ao fabricante e à autoridade competente do Estado-membro no qual se encontrem o utilizador e/ou o paciente.**

## RO

### Descriere și utilizare prevăzută:

Gamă de atele textile cu întărituri de oțel pentru palmă, police și/sau zona dorsală, în funcție de indicație. Greutate redusă și ușor de adaptat. Imobilizează diferite segmente ale mâinii, încheietura mâinii și policele, lăsând libere articulațiile degetelor.

### Indicații:

**AM202-AM202G:** Imobilizarea posttraumatică a articulației metacarpofalangică a primului deget. Tratamentul rizartoziei, al sindromului de tunel carpian și al artritei.

**AM203G:** Tratamentul sindromului de tunel carpian. Tendinită. Instabilitatea articulației carpometacarpiene. Tratamente posttraumatice. În caz de leziune, ajută la limitarea mișcărilor care ar putea să o agraveze, cauzând durere.

**AM204G- AM205G (Bilaterală):** Tratamentul sindromului de tunel carpian și al tendinitei. Boli degenerative. Instabilitatea articulației carpometacarpiene. Tratamente pre/postoperator sau posttraumatic. În caz de leziune, ajută la limitarea mișcărilor care ar putea să o agraveze, cauzând durere.

**AM206G:** Tratamentul leziunilor combinate ale articulației mâinii și policelui. Entorsa ligamentului ulnar. Rizartroză, fractură-luxație Bennett, sindrom de tunel carpian, sindrom de canal Guyon, tenosinovită de Quervain, tendinită, leziune ligamentară, traumatisme. Suprasolicitarea articulației mâinii și policelui. Instabilitate reziduală. Tratamente posttraumatice.

**AM208G:** Tratamentul leziunilor combinate ale articulației mâinii și policelui. Entorsa ligamentului ulnar. Rizartroză, fractură-luxație Bennett, sindrom de tunel carpian, sindrom de canal Guyon, tenosinovită de Quervain, tendinită, leziune ligamentară, traumatisme. Suprasolicitarea articulației mâinii și policelui. Instabilitate reziduală. Tratamente pre/postoperator sau posttraumatic.

**AM201 Accesorii police:** Dacă este nevoie, permite imobilizarea și stabilizarea articulației policelui.

### Contraindicații:

- A nu se folosi pe piele cu răni deschise sau inflamată.
- A nu se folosi în cazul în care zona în care trebuie aplicată orteza este infectată.
- A nu se folosi în caz de alergii cutanate la contactul cu materiale biocompatibile.
- Întrerupeți folosirea dacă zona începe să se înroșească și/sau să se încălzească puternic.

### Precauții:

- Citiți cu atenție prezentele instrucțiuni înainte de folosirea ortezei. Pentru orice nelămurire consultați medicul sau personalul din magazinul de la care ați cumpărat-o.
- Pentru ca orteza să poată acționa, trebuie să se adapteze la morfologia pacientului. Prima montare și adaptare a acestor accesorii trebuie efectuată sub supravegherea personalului calificat (medic, tehnician ortoped etc.).
- Trebuie respectate întotdeauna instrucțiunile de utilizare generale și indicațiile personale date de medic.
- Tratamentul poate fi prescris numai de un doctor, care va stabili durata acestuia și controalele





## RO

necesare.

- Dacă se observă vreun efect secundar, reacții ale pielii sau sensibilizare, anunțați imediat medicul.
- Medicul trebuie să țină cont de posibila utilizare a cremelor topice împreună cu orteza.
- Pielea nu trebuie să aibă leziuni sau să fie hipersensibilă în zonele de sprijin cu presiune.
- Deși orteza nu este de unică folosință, este destinată unei singure persoane. A nu se folosi pentru alți pacienți.
- Buna folosire a ortezei depinde de starea componentelor acesteia, de aceea trebuie verificată periodic. Personalul sanitar care se ocupă cu controlul pacientului îi poate indica acestuia dacă produsul este în bună stare sau trebuie înlocuit, în cazul deteriorării sau uzării.
- Se recomandă curățarea sistemului de închidere rapidă cu arici (velcro) pentru păstrarea proprietăților de închidere, îndepărtând materialele rămase lipite de acesta.
- Anumite materiale din componența produsului nu sunt ignifuge, motiv din care se recomandă să nu fie folosit în medii cu temperaturi excesive, foc sau radiații.
- Curățați periodic produsul și mențineți igiena personală.
- Întrebați medicul dacă vă puteți scoate orteza pentru a face duș sau baie, iar dacă nu, acoperiți sau protejați orteza de apă.
- A nu se lăsa la îndemâna copiilor.

### Instrucțiuni pentru aplicarea corectă:

- Talia corespunzătoare se alege pe baza măsurării circumferinței încheieturii mâinii pacientului. Compresia excesivă poate cauza neplăceri. Recomandăm să se ajusteze compresia altfel încât să fie comodă. Atelele pentru palmă și police sunt livrate preformate, deși este posibil să poată fi adaptate la anatomia pacientului. Dacă este nevoie, scoateți atelele și ajustați-le în funcție de anatomia regiunii care urmează să fie tratată.
- Deschideți ariciul și introduceți mâna și/sau policele în orteză. Atela palmară trebuie poziționată astfel încât să împiedice flexia mâinii. La atela pentru police, deschideți benzile și introduceți mâna și policele în orteză. Este posibilă formarea atelelor de aluminiu inserate în jurul policlei.
- După poziționarea mâinii, în continuare închideți sistemul velcro începând dinspre proximal spre distal.

\*AM205G: dacă este nevoie, orteza pentru mână poate fi tăiată pentru a o adapta la mâna pacientului (vezi desenele)

### Întreținerea produsului - instrucțiuni de spălare:

Pentru a spăla componentele textile, închideți ariciul, scoateți atelele detașabile și spălați-le cu mâna, un săpun neutru. (la max. 30 °C). Nu folosiți înălbitori. Nu o expuneți la surse directe de căldură, cum ar fi sobe, calorifere, radiatoare, razele solare etc. Pentru a curăța atelele și plăcile metalice, folosiți o lavetă umedă și apoi uscați.

**NOTĂ:** Orice incident grav în legătură cu produsul trebuie comunicat producătorului și autorității naționale competente din țara membră a CE în care își au reședința utilizatorul și pacientul.

## RU

### Описание и предполагаемое использование:

Ассортимент текстильных шин с укреплением из алюминия для внутренней стороны ладони, большого пальца и/или тыльной стороны ладони, в соответствии с показаниями. Легкие и простые в адаптации. Фиксируют различные сегменты кисти, запястья и большого пальца, освобождая суставы пальцев.

### Показания:

**AM202-AM202G:** Посттравматическая иммобилизация метакарпофалангового сустава первого пальца. Лечение ризартроза большого пальца, туннельного синдрома запястья и артрита.

**AM203G:** Лечение туннельного синдрома запястья. Тендинит. Нестабильность запястно-пястного сустава. Посттравматическое лечение. В случае травмы помогает ограничить движения, которые могут усугубить ее и вызвать боль.

**AM204G- AM205G (двусторонний):** Лечение туннельного синдрома запястья и тендинита. Дегенеративные заболевания. Нестабильность запястно-пястного сустава. Пред/послеоперационное и посттравматическое лечение. В случае травмы помогает ограничить движения, которые могут усугубить ее и вызвать боль.

**AM206G:** Лечение совместных травм кисти и большого пальца. Растяжение локтевой связки. Ризартроз, вывих Беннета, туннельный синдром запястья, синдром Гийона, теносиновит де Кервена, тендинит, повреждение связок, травма. Перегрузка суставов запястья и большого пальца. Остаточная нестабильность. Посттравматическое лечение.

**AM208G:** Лечение совместных травм кисти и большого пальца. Растяжение локтевой связки. Ризартроз, вывих Беннета, туннельный синдром запястья, синдром Гийона, теносиновит де Кервена, тендинит, повреждение связок, травма. Перегрузка суставов запястья и большого пальца. Остаточная нестабильность. Пред/послеоперационное и посттравматическое лечение.

**AM201 Ортез для большого пальца руки:** Позволяет, в случае необходимости,





RU

иммобилизовать и стабилизировать сустав большого пальца руки.

**Противопоказания:**

- Не используйте при открытых рубцах с отеком.
- Не используйте при воспалении поврежденной области.
- Не используйте при кожной аллергии из-за контакта с биосовместимыми материалами.
- Прекратите использование, если область начинает краснеть и/или становится горячей.

**Меры предосторожности:**

- Внимательно прочтите эти инструкции перед использованием ортеза. В случае сомнений обратитесь к врачу или в магазин, где вы приобрели изделие.
- Чтобы ортез мог выполнять свою функцию, он должен быть правильно отрегулирован в соответствии с морфологией пациента. Первое надевание и регулировка ортеза должны выполняться под наблюдением квалифицированного персонала (врача, техника-ортопеда и т. д.).
- Необходимо всегда следовать общим инструкциям для пользования и особым указаниям, предписанным врачом.
- Врач является специалистом, который назначает и определяет продолжительность лечения, как и наблюдение за ним.
- Если вы заметили какие-либо побочные эффекты, повреждение кожи или потерю чувствительности, то об этом следует немедленно сообщить врачу.
- Врач должен принимать в расчет возможное использование пациентом кремов наружного действия при ношении ортеза.
- В местах опорного давления не должно наблюдаться повышенной чувствительности кожи или ее повреждений.
- Несмотря на то, что ортез не является продуктом одноразового пользования, он предназначен для одного конкретного пациента. Не применять для других пациентов.
- Правильность использования ортеза зависит от состояния формирующих его элементов, поэтому его необходимо регулярно проверять. Медицинский персонал, который контролирует состояние пациента, может определить пригодность изделия или указать на необходимость его замены, если ортез поврежден или изношен.
- Рекомендуется следить за чистотой застежек-липучек «Велькро», чтобы они сохраняли свои качества: удалять налипшие на них материалы.
- Некоторые материалы продукта не являются огнестойкими, поэтому не рекомендуется использовать его в среде с повышенной температурой, открытым огнем или излучением.
- Следует регулярно очищать изделие и поддерживать личную гигиену.
- Проконсультируйтесь с вашим врачом, надо ли снимать ортез во время купания в ванне или принятия душа. В противном случае следует закрыть или защитить ортез от попадания воды.
- Не позволять детям играть с этим устройством.

**Инструкции для правильного надевания:**

- Выберите подходящий размер, измерив контур запястья пациента. Чрезмерное сжатие может вызвать дискомфорт. Мы советуем отрегулировать сжатие до достижения комфортного состояния. Шины ладонная и для большого пальца имеет предварительно установленную форму, которая может быть адаптирована в случае необходимости. Если нужно, извлеките шины и отрегулируйте их в соответствии с анатомией области, подлежащей лечению.
- Откройте застежки-липучки «Велькро» и введите руку и / или большой палец в ортез. Ладонная шина должна располагаться так, чтобы иммобилизовать место соединения кисти с предплечьем. На шине большого пальца ослабьте ремни и введите руку и большой палец в ортез. Можно использовать алюминиевые полоски, загибая их вокруг большого пальца.
- После этого застегните застежки-липучки «Велькро» и ремни, в направлении от проксимальной области к дистальной.

\*AM205G: ладонный ремень можно обрезать, чтобы адаптировать к размеру руки пациента, если это необходимо (см. рисунки)

**Уход за изделием - инструкции по мытью:**

Для ручной стирки тканевых деталей застегните застежки-липучки, извлеките шины и используйте нейтральное мыло (макс. температура 30°C). Не используйте отбеливающие средства. No exponer a fuentes de calor directas como estufas, calefacciones, radiadores, exposición directa al sol, etc. Para limpiar las férulas y pletinas metálicas utilizar un paño húmedo y secar a continuación.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** О любом серьезном инциденте, связанном с продуктом, необходимо сообщить производителю и компетентному органу государства-члена, в котором зарегистрированы пользователь и / или пациент.





## SK

### Opis a účel použitia:

Paleta textilných, v závislosti od pokynov, hliníkom na dlani, palci a/alebo chrbte ruky spevnených dláh. Lahké a nenáročné na prispôsobenie. Znehýbujú rôzne články ruky, zápästia a palca a súčasne prstovým článkom ponechávajú voľnosť.

### Indikácie:

**AM202-AM202G:** Posttraumatická imobilizácia v metakarpofalangeálnom kĺbe prvého prsta. Liečba rizartrózy palca, syndrómu karpálneho tunela a artritídy.

**AM203G:** Liečba syndrómu karpálneho tunela, Rizartróza palca, Syndróm karpálneho tunela. Tendinitída. Nestabilita karpometakarpálneho kĺbu. Posttraumatická liečba. V prípade zranenia pomáha obmedziť pohyby, ktoré ho môžu spôsobiť a zhoršiť bolesť.

**AM204G- AM205G (obojsmerné):** Liečba syndrómu karpálneho tunela a tendinitídy. Degeneratívne ochorenie. Nestabilita karpometakarpálneho kĺbu. Pred/pooperačná a posttraumatická liečba. V prípade zranenia pomáha obmedziť pohyby, ktoré ho môžu spôsobiť a zhoršiť bolesť.

**AM206G:** Liečba kombinovaných poranení zápästia a palca. Podvrtnutie ulnárneho väzu. Rhizartróza, Bennetova luxácia, syndróm karpálneho tunela, Guyonov syndróm, de Quervainova tenosynovitída, tendinitída, poranenie väzov, trauma. Nadmerné používanie kĺbov zápästia a palca. Zvyšková nestabilita. Posttraumatická liečba.

**AM208G:** Liečba kombinovaných poranení zápästia a palca. Podvrtnutie ulnárneho väzu. Rhizartróza, Bennetova luxácia, syndróm karpálneho tunela, Guyonov syndróm, de Quervainova tenosynovitída, tendinitída, poranenie väzov, trauma. Nadmerné používanie kĺbov zápästia a palca. Zvyšková nestabilita. Pred/pooperačná a posttraumatická liečba.

**AM201 Príslušenstvo palca:** V prípade potreby umožní znehýbenie a stabilizáciu kĺbu palca.

### Kontraindikácie:

- Nepoužívajte na otvorené jazvy s opuchom.
- Nepoužívajte, ak je oblasť, kde je ortéza umiestnená, infikovaná.
- Nepoužívajte v prípade kožných alergií v dôsledku kontaktu s biokompatibilnými materiálmi.
- Prestaňte používať, ak oblasť začne červenieť a/alebo akumuluje nadmerné teplo.

### Opatrenia:

- Pred použitím ortézy si pozorne prečítajte tieto pokyny. Ak máte nejaké otázky, poraďte sa so svojim lekárom alebo so zariadením, kde ste zdravotnícku pomôcku zakúpili.
- Aby mohla ortéza plniť svoju funkciu, musí sa správne prispôbiť, podľa morfológie pacienta.
- Nastavenie a nastavenie ortézy musí prebiehať pod dohľadom kvalifikovaného personálu (lekár, ortopedický technik a pod.).
- Vždy dodržiavajte tieto všeobecné pokyny na použitie a špecifické indikácie predpísané lekárom.
- Lekár je osoba kvalifikovaná na predpisovanie liečby, rozhodovanie o jej trvaní a sledovaní.
- Ak spozorujete akýkoľvek vedľajší účinok, podráždenie pokožky alebo precitlivosť, okamžite informujte svojho lekára.
- Lekár musí brať do úvahy možné použitie topických krémov spolu s použitím ortézy.
- V oblastiach s tlakovou podporou nesmie byť koža poškodená alebo precitlivená.
- Hoci ortéza nie je na jedno použitie, je len pre jedného pacienta. Iní pacienti túto ortézu nesmú znovu používať.
- Správne používanie ortéz závisí od stavu prvkov, ktoré ju tvoria, takže je potrebné ich pravidelne monitorovať. Zdravotnícky personál, ktorý sleduje liečbu pacienta môže pacientovi odporučiť, či produkt vhodný alebo je potrebné ho vymeniť, ak je ortéza poškodená alebo opotrebovaná.
- S cieľom zachovať funkčnosť suchých zipsov, odporúča sa dbať o ich čistotu a vyhýbať sa materiálom, ktoré by sa na ne mohli prilepiť.
- Niektoré materiály výrobky nie sú ohňovzdorné, preto sa neodporúča jej použitie v blízkosti zvýšeného tepla, ohňa či výžarovania.
- Pravidelne čistite výrobok a udržiavajte správnu osobnú hygienu.
- Poradte sa so svojim lekárom, či je možné ortézu pri kúpeľi alebo sprchovaní sňať, ak nie, ortézu prikryte alebo chráňte pred vodou.
- Nedovoľte deťom hrať sa s touto zdravotníckou pomôckou.

### Pokyny pre správne používanie:

- Odmerajte obvod zápästia pacienta a vyberte jeho správnu veľkosť. Nadmerná kompresia môže spôsobiť nepríjemné pocity. Odporúčame regulovať kompresiu až do dosiahnutia komfortného stavu. Dlahy dlane a palca sú vopred tvarované, ale môžu vyžadovať ich prispôsobenie v závislosti od anatómie pacienta. Ak je to vhodné, odstráňte dlahy a upravte ich podľa anatómie oblasti, ktorá sa má liečiť.
- Otvorte suché zipsy a nasadte ortézu na ruku. Dľaňová dlahu musí byť umiestnená tak, aby zpevňovala ohyb ruky a predlaktia. V prípade palcovej dlahy, uvoľnite popruhy a ruku a palec vložte do ortézy. Hliníkové dlahy okolo palca je možné prispôbovať.
- Keď je ruka v správnej polohe, suché zipsy a popruhy uzavrite. Postupujte od tých najbližších k najvzdialenejším.

**\*AM205G: dľaňový popruh je v prípade potreby možné skrátiť a prispôbiť ho tak mieram pacienta (pozri obrázky)**





## SK

### Údržba produktu - Návod na čistenie:

Ak chcete textilné časti vyprať, zatvorte suchý zips, vyberte snímateľné dlahy a umyte v rukách neutrálnym mydlom (max. 30 °C). Nepoužívajte bieliadlo. Nevystavujte priamym zdrojom tepla, ako sú kachle, ohrievače, radiátory, priamemu slnečnému žiareniu atď. Na čistenie koncoviek a kovových dosiek použite vlhkú handričku a potom ich osušte.

**POZNÁMKA:** Akákoľvek vážna nehoda súvisiaca s výrobkom musí byť nahlásená výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom používateľ a/alebo pacient žije.

## SE

### Beskrivning och avsett bruk:

Sortiment av textilskenor med aluminiumförstärkning i handflata, tumme och/eller baksida enligt indikation. Lätta och enkla att anpassa. Immobilisering av handens olika delar, handled och tumme, samtidigt som fingerlederna lämnas fria.

#### Anvisningar:

**AM202-AM202G:** Posttraumatisk immobilisering av tummens knogled. Behandling av tumzirartos, karpaltunnelsyndrom och artros.

**AM203G:** Behandling av karpaltunnelsyndrom. Tendinitis. Instabilitet i karpometakarpalleden. Posttraumatiska behandlingar. Vid skada, hjälper att begränsa rörelser som kan förvärra skadan och orsaka smärta.

**AM204G- AM205G (Bilateral):** Behandling av karpaltunnelsyndrom och tendinitis. Degenerativ sjukdom. Instabilitet i karpometakarpalleden. Pre-/postkirurgisk eller posttraumatisk behandling. Vid skada, hjälper att begränsa rörelser som kan förvärra skadan och orsaka smärta.

**AM206G:** Behandling av kombinerade skador i handled och tumme. Stukning av ulnarligament. Rizartos, Bennetts luxation, karpaltunnelsyndrom, Guyons syndrom, de Quervains tenosynovit, tendinitis, ligamentskador, trauma. Överbelastning i handled och tumme. Kvarvarande instabilitet. Posttraumatiska behandlingar.

**AM208G:** Behandling av kombinerade skador i handled och tumme. Stukning av ulnarligament. Rizartos, Bennetts luxation, karpaltunnelsyndrom, Guyons syndrom, de Quervains tenosynovit, tendinitis, ligamentskador, trauma. Överbelastning i handled och tumme. Kvarvarande instabilitet. Pre-/postkirurgisk eller posttraumatisk behandling.

**AM201 Tillbehör för tumme:** Immobiliserar och stabiliserar tummens leder vid behov.

#### Kontraindikationer:

- Använd inte på öppna ärr med svullnad.
- Använd inte om området där ortosen placeras är infekterad.
- Använd inte om hudallergier uppstår vid kontakt med biokompatibla material.
- Stoppa användning om rodnad och/eller kraftig värme uppstår i området.

#### Försiktighetsåtgärder:

- Läs dessa instruktioner noggrant före användning av ortosen. Om du har frågor skall du vända dig till din läkare eller butiken där du köpte den.
- För att ortosen ska kunna ha någon verkan är det viktigt att man justerar den korrekt efter patientens morfologi. Den första påtagningen och justeringen av ortosen bör utföras under översikt av behörig personal (läkare, ortoped, osv.).
- Följ alltid läkarens allmänna och särskilda användarinstruktioner.
- Endast läkare kan ordinera en behandling samt fastställa behandlingstiden, samt dess uppföljning.
- Om någon biverkning, hudirritation eller allergi uppstår så måste du omedelbart informera din läkare.
- Läkaren bör beakta möjlig användning av läkemedel för utvärts bruk tillsammans med ortosen.
- Huden får inte vara skadad eller överkänslig i de områden som komprimeras.
- Även fast ortosen inte är en engångsartikel så är den endast avsedd för en patient. Den får inte återanvändas av andra patienter.
- För korrekt användning av ortosen måste man regelbundet kontrollera komponenternas skick. Läkaren som uppföljer patientens behandling kan bedöma produktens lämplighet eller rekommendera dess byte om den är skadad eller sliten.
- Vi rekommenderar att du rengör kardborrebanden för att bibehålla dess egenskaper genom att avlägsna de material som kan ha fastnat på dem.
- Vissa material i produkten är inte flamskyddade och man rekommenderas att de inte används i miljöer med hög värme, eld eller strålning.
- Rengör produkten regelbundet och håll en god personlig hygien.
- Konsultera med er läkare om ortosen kan tas av vid bad eller dusch. I annat fall ska ortosen täckas över eller skyddas mot vatten.
- Låt inte barn leka med ortosen.

#### Anvisningar för att sätta på den korrekt:

- Välj en lämplig storlek genom att mäta omkretsen runt patientens handled. För kraftig





## SE

kompression kan orsaka obehag. Vi anbefaler at man justerer kompressionen til en komfortabel nivå. Skenorna for handflata og tumme levereras forformede, men de kan enkelt justeres etter behov. Vid behov kan skenorna tas ut for at forma dem etter den kroppsdelen som skal behandles.

- Åpne kardborrebanden og før in handen og/eller tummen i ortosen. Skenen i handflatan bör positioneras så att handleden inte kan böjas. För skenan för tummen så lossar man på kardborrebanden och för in tummen i ortosen. Det går att forma aluminiumlederna runt tummen.
- När handen är i position så stänger man kardborrebanden och spännena från den proximala till den distala änden.

**\*AM205G: bandet över handflatan kan vid behov trimmas så att den passar patientens storlek (se bilder)**

### Underhåll av produkt - tvättnanvisningar:

För att tvätta textildelarna ska man först stänga alla kardborreband, avlägsna borttagbara skenor och tvättar dem för hand med en neutral tvål (max 30°C). Använd inte blekmedel. Får inte utsättas för direkta värmekällor som t.ex. kaminer, värmare, element eller direkt solljus, etc. Rengör skenor och metallplattor med en fuktad trasa och torka av dem efteråt.

**OBS!** Alla allvarliga incidenter relaterade till produkten måste rapporteras till tillverkaren och till den behöriga myndigheten i den medlemsstat där användaren och/eller patienten befinner sig.

## SL

### Opis in predvidena uporaba:

Izbor opornic iz tkanine z aluminijastimi ojačitvami za dlan, palec in/ali hrbet, odvisno od vaše indikacije. Lahke in enostavne za prilagajanje. Imobilizirajo različne predele roke, zapestja in palca, sklepi prstov pa ostanejo prosti.

### Indikacije:

**AM202-AM202G:** Posttravmatska imobilizacija v metakarpofalangealnem sklepu prvega prsta. Zdravljenje rizartroze palca, sindroma karpalnega kanala in artritisa.

**AM203G:** Zdravljenje sindroma karpalnega kanala. Tendinitis. Nestabilnost karpometakarpalnega sklepa. Posttravmatsko zdravljenje. V primeru poškodbe pomaga omejiti gibe, ki bi lahko poslabšali poškodbo in povzročili bolečino.

**AM204G- AM205G (obojestransko):** Zdravljenje sindroma karpalnega kanala in tendinitisa. Degenerativna bolezen. Nestabilnost karpometakarpalnega sklepa. Pred/kooperativno in posttravmatsko zdravljenje. V primeru poškodbe pomaga omejiti gibe, ki bi lahko poslabšali poškodbo in povzročili bolečino.

**AM206G:** Zdravljenje kombiniranih poškodb zapestja in palca. Zvln ulnarnega ligamenta. Rizartraza, Bennettov izpah, sindrom karpalnega kanala, Guyonov sindrom, Quervainov tenosinovitis, tendinitis, poškodba vezi, poškodbe. Preobremenitev sklepov zapestja in palca. Preostala nestabilnost. Posttravmatsko zdravljenje.

**AM208G:** Zdravljenje kombiniranih poškodb zapestja in palca. Zvln ulnarnega ligamenta. Rizartraza, Bennettov izpah, sindrom karpalnega kanala, Guyonov sindrom, Quervainov tenosinovitis, tendinitis, poškodba vezi, poškodbe. Preobremenitev sklepov zapestja in palca. Preostala nestabilnost. Pred/kooperativno in posttravmatsko zdravljenje.

**AM201 Dodatek za palec:** Po potrebi omogoči imobilizacijo in stabilizacijo sklepa palca.

### Kontraindikacije:

- Ne uporabljajte v primeru odprtih brazgotin z oteklino.
- Ne uporabljajte, če je območje, kjer je nameščena ortoza, okuženo.
- Ne uporabljajte v primeru kožnih alergij zaradi stika z biokompatibilnimi materiali.
- Prenehajte z uporabo, če območje začenja postajati rdeče in/ali se prekomerno segreva.

### Predvidnostni ukrepi:

- Pred uporabo ortoze natančno preberite ta navodila. Če imate kakršna koli vprašanja, se posvetujte s svojim zdravnikom ali z ustanovo, kjer ste jo kupili.
- Da bi ortoza služila svojemu namenu, mora biti pravilno prilagojena morfologiji pacienta. Prva namestitve in prva nastavitve ortoze morata biti opravljeni pod nadzorom usposobljenega oseba (zdravnika, ortopedskega tehnika itd.).
- Vedno je potrebno upoštevati splošna navodila za uporabo in posebne indikacije, ki jih predpiše zdravnik.
- Zdravnik je oseba, ki je usposobljena za predpisovanje in odločanje o trajanju zdravljenja ter njegovem nadaljnjem spremljanju.
- Če opazite kateri koli stranski učinek, bolezen kože ali preobčutljivost, morate nemudoma obvestiti zdravnika.
- Zdravnik mora oceniti možnost uporabe krem za lokalno uporabo skupaj z uporabo ortoze.
- Na območjih s pritiskom, koža ne sme biti poškodovana ali preobčutljiva.





## SL

- Čeprav ortoza ni za enkratno uporabo, jo lahko uporablja le en pacient. Izdelka ne uporabljajte ponovno pri drugih bolnikih.
- Pravilna uporaba ortoze je odvisna od stanja elementov, ki jo sestavljajo, zato jo je potrebno redno pregledovati. Zdravstveno osebje, ki spremlja zdravljenje pacienta, lahko ugotovi ustreznost izdelka ali smiselnost zamenjave, če je izdelek pokvarjen ali obrabljen.
- Priporočljivo je, da poskrbite za čiščenje hitrih zapiral mikro ježkov, da ohranite njihovo funkcionalnost, in odstranite vse materiale, ki so se morda prijeli nanje.
- Nekateri materiali izdelka niso ognjevarni, zato je priporočljivo, da izdelka ne uporabljate v okoljih s prekomerno toploto, ognjem ali sevanjem.
- Redno čistite izdelek in poskrbite za ustrezno osebno higieno.
- Posvetujte se z zdravnikom, če lahko ortoza odstrani med kopanjem ali prhanjem, v nasprotnem primeru pa ortoza pokrijte ali zaščitite pred vodo.
- Ne dovolite, da bi se otroci igrali s tem izdelkom.

### Navodila za pravilno namestitvev:

- Izberite ustrezno velikost z merjenjem obsega zapestja. Prekomerno stiskanje lahko povzroči nelagodje. Priporočamo prilagajanje stiskanja, dokler ne dosežete ustreznega udobja. Opornice za dlan in palec so vnaprej oblikovane, vendar jih je mogoče prilagajati. Po potrebi odstranite opornice in jih prilagodite v skladu z anatomijo predela, na katerem želite izvajati terapijo.
- Odprite ježke in potisnite roko in/ali palec v ortoza. Opornica za dlan mora biti nameščena tako, da imobilizira upogibanje roke s podlaktjo. Na opornici za palec sprostite trakove in potisnite roko in palec v ortoza. Možno je prilagajati aluminijaste trakove, vstavljene okoli palca.
- Ko je roka v ustreznem položaju, zaprite ježke in trakove, začeni od najbližjih do najbolj oddaljenih.

**\*AM205G: trak za dlan je mogoče po potrebi odrezati, da se prilega pacientu (glejte risbe)**

### Vzdrževanje izdelka – Navodila za pranje:

Za pranje tekstilnih delov zaprite mikro ježke, odstranite snemljive opornice in operite ročno z nevtralnimi milom (na največ 30°C). Ne uporabljajte belil. Izdelka ne izpostavljajte neposrednim virom toplote kot so peči, grelci, radiatorji ter ga ne neposredno izpostavljajte soncu ipd. Za čiščenje opornic in kovinskih ploščic uporabite vlažno krpo. Izdelek posušite.

**Opomba:** Vsak resen incident, povezan z izdelkom, je treba sporočiti proizvajalcu in pristojnemu organu države članice, v kateri ima uporabnik in/ali pacient sedež.





\* AM205G



PRIM, S.A.  
Avenida del Llano Castellano, 43  
Planta 3  
28034 Madrid  
España



IU.632.1 26/09/2023 830277

